

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 220/2011 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予個人資料保護辦公室主任陳海帆或其法定代任人一切所需權力，代表澳門特別行政區作為立約人，與“敏達工程有限公司”簽署“個人資料保護辦公室室內更改工程合同”。

São delegados na coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, Chan Hoi Fan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de «Obra de modificação no interior da sede do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais», a celebrar com a «Construções e Obras Públicas Min Da, Limitada».

二零一一年七月八日

8 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 221/2011 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 221/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與Siemens Enterprise Communications Limited簽署為設置於政府總部的西門子數位程式控制交換機HiPath 4000系統提供維修保養服務的合同。

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Siemens Enterprise Communications Limited» para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema Siemens Private Automatic Branch Exchange modelo HiPath 4000, instalado na Sede do Governo.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年七月二十七日

27 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 222/2011 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 222/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2011號行政法規《交通諮詢委員會》第三款第四款（十一）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 11) do n.º 4 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2011 (Conselho Consultivo do Trânsito), o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為交通諮詢委員會委員，為期兩年：

1. São designados vogais do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos:

（一）高冠鵬；

1) Kou Kun Pang;

- |            |                     |
|------------|---------------------|
| (二) 譚立武；   | 2) Tam Lap Mou;     |
| (三) 郭敬文；   | 3) Kuok Keng Man;   |
| (四) 黃樹森；   | 4) Vong Su Sam;     |
| (五) 蔡錦富；   | 5) Choi Kam Fu;     |
| (六) 鄭煜；    | 6) Cheang Iok;      |
| (七) 王淑欣；   | 7) Wong Suk Yan;    |
| (八) 馮金水；   | 8) Fong Kam Soi;    |
| (九) 黃東；    | 9) Wong Tong;       |
| (十) 阮若華；   | 10) Iun Ioc Va;     |
| (十一) 何國明；  | 11) Ho Kuok Meng;   |
| (十二) 高岸聲；  | 12) Kou Ngon Seng;  |
| (十三) 何桂興；  | 13) Ho Kuai Heng;   |
| (十四) 郭良順；  | 14) Kuok Leong Son; |
| (十五) 許文帛；  | 15) Hoi Man Pak;    |
| (十六) 何錦釗；  | 16) Ho Kam Chio;    |
| (十七) 陳曉陽；  | 17) Chan Hio Ieong; |
| (十八) 凌世豪；  | 18) Leng Sai Hou;   |
| (十九) 何麗英；  | 19) Ho Lai Ieng;    |
| (二十) 黃秋成；  | 20) Wong Chau Seng; |
| (二十一) 謝家銘。 | 21) Tse Ka Ming.    |

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年七月二十七日

行政長官 崔世安

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Julho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 223/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第2/1999號行政法規《行政會章程》第二十二條的規定，作出本批示。

委任行政會委員梁慶庭擔任行政會發言人，自二零一一年八月九日起至二零一四年十二月十九日止。

二零一一年八月九日

行政長官 崔世安

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 223/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 2/1999 (Regimento do Conselho Executivo), o Chefe do Executivo manda:

É nomeado o membro do Conselho Executivo Leong Heng Teng para exercer o cargo de Porta-voz do Conselho Executivo, de 9 de Agosto de 2011 a 19 de Dezembro de 2014.

9 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 21/2011 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2011

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈二零一一年四月二十六日在北京簽署的《內地和澳門特別行政區關於對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的安排》第二份議定書的正式中文文本及相關葡文譯本。

二零一一年七月二十九日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o «2.º Protocolo relativo ao Acordo para evitar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento entre a China Continental e a Região Administrativa Especial de Macau», assinado em Pequim, aos 26 de Abril de 2011, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para língua portuguesa.

Promulgado em 29 de Julho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

《內地和澳門特別行政區關於對所得避免雙重徵稅  
和防止偷漏稅的安排》第二議定書

**2.º PROTOCOLO REFERENTE AO ACORDO ENTRE A  
CHINA CONTINENTAL E A REGIÃO ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE MACAU PARA EVITAR A DUPLA  
TRIBUTAÇÃO E PREVENIR A EVASÃO FISCAL EM  
MATÉRIA DE IMPOSTOS SOBRE O RENDIMENTO**

內地和澳門特別行政區，為修訂2003年12月27日在澳門簽訂的《內地和澳門特別行政區關於對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的安排》（以下簡稱《安排》），達成協議如下：

Com vista à alteração do «Acordo entre a China Continental e a Região Administrativa Especial de Macau para evitar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento», assinado em Macau aos 27 de Dezembro de 2003, adiante simplesmente designado «Acordo», a China Continental e a Região Administrativa Especial de Macau, acordam entre si o seguinte:

第一條

**Artigo 1.º**

取消《安排》第二十六條，用下列規定替代：

É eliminada a redacção do artigo 26.º do «Acordo», sendo substituída pela seguinte:

«Artigo 26.º

“第二十六條

**Troca de informações**

信息交換

一、雙方主管當局應交換可以預見的與執行本《安排》的規定相關的信息，或與執行雙方徵收的本安排所涉及稅種的各自內部法律相關的信息，以根據這些法律徵稅與本《安排》不相抵觸為限。信息交換不受第一條和第二條的限制。

1. As autoridades competentes das Partes trocarão entre si as informações que sejam previsivelmente relevantes para a aplicação das disposições do presente «Acordo» ou para a administração ou a aplicação das leis internas das Partes relativas aos impostos de qualquer natureza ou denominação cobrados em benefício das Partes, na medida em que a tributação nelas prevista não seja contrária ao presente «Acordo». A troca de informações não é restringida pelo disposto nos artigos 1.º e 2.º

二、一方根據第一款收到的任何信息，都應和根據該一方內部法律所獲得的信息一樣作密件處理，僅應告知與第一款所指稅種有關的評估、徵收、執行、起訴或上訴裁決有關的人員或當局（包括法院和行政部門）及其監督部門。上述人員或當局應僅為上述目的使用該信息，但可以在公開法庭的訴訟程序或法庭判決中披露有關信息。

2. Qualquer informação recebida por uma Parte será considerada secreta, do mesmo modo que as informações obtidas com base na legislação interna dessa Parte, e só poderá ser comunicada às pessoas ou autoridades (incluindo tribunais e autoridades administrativas) encarregadas do lançamento ou cobrança dos impostos abrangidos no número 1, ou dos procedimentos declarativos ou executivos relativos a estes impostos, ou da decisão de recursos referentes a estes impostos. Essas pessoas ou autoridades utilizarão as informações assim obtidas apenas para os fins referidos. Essas informações poderão ser reveladas no decurso de audiências públicas de tribunais ou de sentença judicial.

三、第一款和第二款的规定在任何情況下不應被理解為一方有以下義務：

(一) 採取與該一方或另一方的法律和行政慣例相違背的行政措施；

(二) 提供按照該一方或另一方的法律或正常行政渠道不能得到的信息；

(三) 提供泄露任何貿易、經營、工業、商業或專業秘密或貿易過程的信息或者泄露會違反公共政策（公共秩序）的信息。

四、如果一方根據本條請求信息，另一方應使用其信息收集手段取得所請求的信息，即使另一方可能並不因其稅務目的需要該信息。前句所確定的義務受第三款的限制，但是這些限制在任何情況下不應理解為允許一方僅因該信息沒有本地利益而拒絕提供。

五、本條第三款的規定在任何情況下不應理解為允許一方僅因信息由銀行、其他金融機構、名義代表人、代理人或受託人所持有，或因信息與人的所有權權益有關，而拒絕提供。”

## 第二條

本議定書應在各自履行必要的批准程序，互相書面通知後，自最後一方發出通知之日起生效。

下列代表，經正式授權，已在本議定書上簽字為證。

本議定書於2011年4月26日在北京簽訂，一式兩份，每份都用中文寫成。

澳門特別行政區政府  
經濟財政司司長

國家稅務總局  
副局長

譚伯源

王力

## 批示摘錄

透過行政長官辦公室代主任二零一一年七月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式分別修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

3. O disposto nos números 1 e 2 nunca poderá ser interpretado no sentido de impor às autoridades competentes de uma Parte a obrigação:

a) De tomar medidas administrativas contrárias à sua legislação e à sua prática administrativa ou às da outra Parte;

b) De fornecer informações que não possam ser obtidas com base na sua legislação ou no âmbito da sua prática administrativa normal ou das da outra Parte;

c) De transmitir informações reveladoras de segredos ou processos comerciais, industriais ou profissionais, ou informações cuja comunicação seja contrária à ordem pública.

4. Se forem solicitadas informações por uma Parte em conformidade com o disposto no presente Artigo, a outra Parte utilizará os poderes de que dispõe a fim de obter as informações solicitadas, mesmo que essa outra Parte não necessite de tais informações para os seus próprios fins fiscais. A obrigação constante da frase anterior está sujeita às limitações previstas no número 3, mas tais limitações não devem, em caso algum, ser interpretadas no sentido de permitir que uma Parte se recuse a prestar tais informações pelo simples facto de estas não se revestirem de interesse para si, no âmbito interno.

5. O disposto no número 3 não pode em caso algum ser interpretado no sentido de permitir que uma Parte se recuse a prestar informações unicamente porque estas são detidas por um banco, outra instituição financeira, um mandatário ou por uma pessoa agindo na qualidade de agente ou fiduciário, ou porque essas informações são conexas com os direitos de propriedade de uma pessoa.»

## Artigo 2.º

As Partes acordam em diligenciar de acordo com as suas normas de direito interno a entrada em vigor do presente Protocolo e em notificarem-se por escrito da conclusão de tais procedimentos, entrando o presente Protocolo em vigor na data em que for recebida a última das notificações.

EM TESTEMUNHO DO QUAL, os signatários, devidamente autorizados para o efeito, assinaram o presente Protocolo.

Feito em duplicado, em Pequim, aos 26 dias do mês de Abril de 2011, na língua chinesa.

O Secretário para a Economia e Finanças do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, O Subdirector da Administração Tributária do Estado,

Tam Pak Yuen

Wang Li

## Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 14 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, conforme a seguir discriminado, para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Hermes Valdez Lucas, 由二零一一年八月一日起晉階至第八職階勤雜人員, 薪俸點200點;

宋文偉, 由二零一一年八月十九日起晉階至第六職階勤雜人員, 薪俸點160點。

透過行政長官二零一一年七月二十九日批示:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定, 二零一一年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核名單中之唯一合格投考人主任文案梁英棠, 獲確定委任為政府總部輔助部門人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問文案, 以填補現行《政府總部輔助部門通則》附件人員編制的空缺。

二零一一年八月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Hermes Valdez Lucas, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Agosto de 2011;

João Rosário de Assunção, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 19 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2011:

Leong Ieng Tong, letrado-chefe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2011, II Série, de 27 de Julho — nomeado, definitivamente, letrado assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Estatuto dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, em vigor.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

### 批示摘錄

透過行政法務司司長二零一一年七月八日之批示:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條、第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十一款, 以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 本辦公室以散位合同方式聘用Angelina Fong擔任第一職階二等行政技術助理員, 為期一年, 自二零一一年七月二十一日起生效。

二零一一年八月二日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2011:

Angelina Fong — admitida por assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigentes, a partir de 21 de Julho de 2011.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 2 de Agosto de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 74/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/1999號行政法規第三條賦予的職權, 並根據七月

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o

二十六日第36/99/M號法令第二條第一款及第四款的規定，作出本批示。

一、續任Amélia Maria Minhava Afonso法學士為稅務執行處助理處長。

二、委任財政局顧問高級技術員林秀敏法學碩士為稅務執行處助理處長。

三、本批示自二零一一年八月一日起生效。

二零一一年七月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年八月二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e nos termos dos n.ºs 1 e 4 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a nomeação da licenciada em Direito Amélia Maria Minhava Afonso para o cargo de chefe auxiliar da Repartição das Execuções Fiscais.

2. É nomeada a técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Finanças, Lam Sao Man, mestre em Direito, para o cargo de chefe auxiliar da Repartição das Execuções Fiscais.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Agosto de 2011.

29 de Julho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 2 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第 135/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與楊道禮建築師簽訂體育發展局西翼辦公樓裝修承包工程之監察及技術支援追加服務合同。

二零一一年八月二日

社會文化司司長 張裕

### 第 136/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 135/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços suplementares de fiscalização e assessoria técnica da obra de remodelação do Edifício Administrativo da Ala Oeste do Instituto do Desporto, a celebrar com o Arquitecto Yeung To Lai Omar.

2 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 136/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與佳暉旅行社有限公司簽訂來往蓮峰體育中心及澳門東亞運動會體育館之集訓隊專車服務合同。

二零一一年八月三日

社會文化司司長 張裕

### 第 137/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與燦文建築設計有限公司簽訂蓮峰體育中心球場輔助大樓重整工程之圖則編制服務合同。

二零一一年八月二日

社會文化司司長 張裕

### 更正

鑑於發現二零一一年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈的第71/2011號社會文化司司長批示中出現不正確之處，現更正如下：

葡文文本內：

原文為：“3) Liu Zhong Liang, como representante do Hospital Kiang Wu;”

應改為：“3) Lao, Chong Leong, como representante do Hospital Kiang Wu;”。

二零一一年七月二十九日

社會文化司司長 張裕

二零一一年八月三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de transporte (ida e volta) entre o Centro Desportivo Lin Fong e a Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau para as equipas estagiárias, a celebrar com a «Agência de Viagens e Turismo Rita, Limitada».

3 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 137/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de obras de reordenamento do Edifício de Apoio do Campo de Futebol do Centro Desportivo Lin Fong, a celebrar com a empresa «Companhia de Arquitectos e Engenheiros Chairman Limitada».

2 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 71/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2011, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde na versão em língua portuguesa se lê:

«3) Liu Zhong Liang, como representante do Hospital Kiang Wu;»

deve ler-se:

«3) Lao, Chong Leong, como representante do Hospital Kiang Wu;».

29 de Julho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 3 de Agosto de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

## 審計署

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一一年七月二十八日批示核准的審計署二零一一年度本身預算之第三次修改：

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 28 de Julho do mesmo ano:

## 二零一一年度第三次預算修改

## 3.ª alteração orçamental do ano 2011

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		862,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Ben imóveis	600,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	2,000.00	
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	160,000.00	
					總額 Total	862,000.00	862,000.00

摘錄自審計長於二零一一年四月十九日的批示：

唐世俊——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，自二零一一年八月一日起，以散位合同方式被聘用為本署第一職階輕型車輛司機，為期六個月。

趙秀英——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，自二零一一年八月一日起，以散位合同方式被聘用為本署第一職階勤雜人員，為期六個月。

摘錄自審計長於二零一一年八月二日的批示：

伍炎和——第二職階主任翻譯員，於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，為獨一應考人，根據第11/1999號法律第二十五條、第

Por despachos do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 19 de Abril de 2011:

Tong Sai Chon — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chio Sao Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 2 de Agosto de 2011:

Ng Im Wo, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2011, II Série, de 13 de Julho

12/2007號行政法規第二十九條、第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階顧問翻譯員。

二零一一年八月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

— nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

## 立法會輔助部門

### 聲明

應Teresa Osório Xavier之請求，其於本會輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之編制外合同，自二零一一年八月一日起予以解除。

二零一一年八月二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Teresa Osório Xavier, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 2 de Agosto de 2011. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年八月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階輕型車輛司機何文明及 José Silva，第三職階輕型車輛司機楊永添，以及第二職階輕型車輛司機林鏡全之散位合同均獲准以同一職級及職階續期一年，首兩位由二零一一年九月三日，以及最後兩位分別由二零一一年九月二十二日及十月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 3 de Agosto de 2011:

Ho Man Meng e José Silva, ambos motoristas de ligeiros, 5.º escalão, Ieong Weng Tim, motorista de ligeiros, 3.º escalão e Lam Kiang Chun, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 para os dois primeiros, 22 de Setembro e 1 de Outubro de 2011 para os dois últimos, respectivamente.

Wan Sio Han e Tam Kit Peng, ambas auxiliares, 2.º escalão, contratadas assalariado, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezem-

第二十八條之規定，本辦公室第二職階勤雜人員溫少嫻及譚潔萍之散位合同均獲准以同一職級及職階續期一年，分別由二零一一年九月六日及九月二十日起生效。

二零一一年八月四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

bro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 20 de Setembro de 2011, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 檢察長辦公室

### 表揚

本院員工包美鳳女士將於二零一一年八月底退休，本人對其積極勤奮、專注投入的工作態度、以及履行職務時的合作精神，予以肯定。

包美鳳女士自一九八五年加入公職，而在本辦公室服務亦超過十年，在任職期間，工作認真，盡忠職守。包美鳳女士現因退休而離開本辦公室，本人特對她予以公開表揚。

二零一一年八月三日

檢察長 何超明

## GABINETE DO PROCURADOR

### Louvor

A funcionária Sr.ª Pau Mei Fong passa à situação de aposentação em fim de Agosto de 2011, porquanto sempre demonstrou cordialidade, dedicação, disponibilidade e um valioso espírito de colaboração.

A Sr.ª Pau Mei Fong ingressou na função pública em 1985 e serviu o Gabinete há mais de dez anos. Durante o exercício das suas funções, desenvolveu as tarefas com seriedade, e desempenhou fielmente as suas funções. Assim, ao deixar o Gabinete do Procurador, por motivo de aposentação, aprez-me conferir público louvor à Sr.ª Pau Mei Fong.

3 de Agosto de 2011.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

## 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條之規定，茲公佈檢察長於二零一一年八月二日批准之檢察長辦公室二零一一年財政年度本身預算第一次修改：

### 檢察長辦公室二零一一年財政年度本身預算第一次修改

#### 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	3,500,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	700,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	800,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	200,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	1,000,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	100,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	500,000.00
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	50,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	500,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	900,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,700,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	650,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,000,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	260,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	100,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	200,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	10,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	900,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	6,000,000.00
					總額 Total	9,660,000.00
						9,660,000.00

摘錄自檢察長於二零一一年六月二十日的批示：

陳海燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階首席技術輔導員，由二零一一年八月一日起生效。

劉雙全——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 20 de Junho de 2011:

Chan Hoi In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Liu Shuangquan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos arti-

等行政技術助理員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年六月三十日的批示：

林寶紅——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年七月十九日起，為期一年。

洪勝健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第二職階重型車輛司機，由二零一一年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年七月一日的批示：

Antonieta Gloria Sam——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等翻譯員的定期委任，獲准續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

方煥庭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一一年八月十六日起生效。

黎文輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年八月五日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年七月八日的批示：

黃國瑞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年七月十三日的批示：

António Manuel de Araújo Barrias及Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，第1/1999號法律之附件二第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階檢察院首席書記員及第一職階檢察院助理書記員之編制外合同獲准續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

gos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 30 de Junho de 2011:

Lam Pou Hong — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Julho de 2011.

Hong Seng Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para motorista de pesados, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 1 de Julho de 2011:

Antonieta Gloria Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Fong Wun Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Lai Man Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 8 de Julho de 2011:

Wong Roque Kok Soi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 13 de Julho de 2011:

António Manuel de Araújo Barrias e Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como escrivão do Ministério Público principal, 3.º escalão, e escrivã do Ministério Público adjunta, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, n.º 2 do anexo II da Lei n.º 1/1999, e conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

摘錄自檢察長於二零一一年七月十四日的批示：

李詠儀——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，自二零一一年八月一日起至二零一二年七月三十一日止。

摘錄自檢察長於二零一一年七月二十日的批示：

陳俊斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階特級技術輔導員，由二零一一年十月一日起生效。

二零一一年八月四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 14 de Julho de 2011:

Lei Weng I — contratada além do quadro como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, de 1 de Agosto de 2011 a 31 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 20 de Julho de 2011:

Chan Chon Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Gabinete do Procurador, aos 4 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 個人資料保護辦公室

### 聲 明

為著有關效力，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，經過雙方部門同意後，茲聲明行政暨公職局第二職階顧問翻譯員鄭任山在本辦公室以徵用方式擔任職務，其徵用自二零一一年八月一日起終止，並於同日返回原部門。

二零一一年八月五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chiang Iam San aliás Cheng Yam San, intérprete-tradutor assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal da DSAFP, requisitado neste Gabinete, cessa a sua requisição, por acordo entre ambos os serviços, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup>, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011, regressando no mesmo dia ao seu serviço de origem.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 5 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經濟財政司司長於二零一一年七月十三日批示核准之印務局二零一一年度本身預算第二次修改：

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2011, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho do mesmo ano:

## 二零一一年度印務局本身預算第二次修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	600,000.00	
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	300,000.00	
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações	590,000.00	
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	45,000.00	
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01		工資 Salários	100,000.00	
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	100,000.00	
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01		工資 Salários	320,000.00	
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000.00	
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	200,000.00	
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	150,000.00	
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	700,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	10,000.00	
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	250,000.00	
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	100,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		3,985,000.00
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	220,000.00	
					總額 Total	3,985,000.00	3,985,000.00

二零一一年七月二十九日於印務局——行政管理委員會主席：杜志文——委員：黃志雄——財政局代表：António João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 29 de Julho de 2011. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — O Vogal, *Vong Chi Hung*. — O Representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

## 更正

## Rectificação

因刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組第7429頁之“兩岸四地3D動畫協會”章程第一條有不正確之處，現更正如下：

Por ter saído inexacto o artigo 1.º dos estatutos da «Cross Strait Four Regions 3D Animation Association», publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho, a páginas 7429, se rectifica:

原文為：英文：“Cross Stait Four Regions 3D Animation Association”

Onde se lê: «英文：Cross Stait Four Regions 3D Animation Association»

應改為：英文：“Cross Strait Four Regions 3D Animation Association”。

deve ler-se: «英文：Cross Strait Four Regions 3D Animation Association».

二零一一年八月三日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 3 de Agosto de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

**民政總署****決議摘錄**

按本署管理委員會於二零一一年六月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

尹,清儀——文化康體部第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員，薪俸370點，自二零一一年九月一日起生效；

吳,松順——建築及設備部第三職階首席特級繪圖員，薪俸425點，自二零一一年八月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零一一年六月二十四日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，黃,玉珠學士在本署擔任行政輔助部部長的定期委任獲續任一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

**批示摘錄**

按本署管理委員會主席於二零一一年四月二十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，管理委員會第一職階首席特級技術輔導員Dos Santos, Lúcia Maria，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸450點，自二零一一年八月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年四月二十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Dillon Fernandes da Silva, Helena Isabel——技術輔助辦公室第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零一一年七月十七日起生效；

李,偉雄學士——化驗所第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年八月一日起生效。

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Van, Cheng Yi Domingos Savio, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão, índice 370, nos SCR, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Ng, Chong Son, como desenhador especialista principal, 3.º escalão, índice 425, nos SCEU, a partir de 24 de Agosto de 2011.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Junho de 2011:

Licenciada Wong, Iok Chu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por a mesma possuir competência e experiência profissional adequada para o exercício da sua função, a partir de 25 de Julho de 2011.

**Extractos de despachos**

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Abril de 2011, presente na sessão realizada no mesmo dia:

Dos Santos, Lúcia Maria, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, do CA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Abril de 2011, presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Dillon Fernandes da Silva, Helena Isabel, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, no GAT, a partir de 17 de Julho de 2011;

Licenciado Lei, Wai Hong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, no LAB, a partir de 1 de Agosto de 2011.

按本署管理委員會主席於二零一一年五月四日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第三職階特級技術輔導員余仲師及黃婉碧，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸430點，分別自二零一一年七月九日及七月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年五月五日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階首席行政技術助理員Dias Pedro, Noel Augusto，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸265點，自二零一一年七月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，行政輔助部第一職階一等行政技術助理員區少珍，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零一一年六月十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第一職階特級行政技術助理員林夢芝，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸315點，自二零一一年六月十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零一一年七月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月六日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階一等行政技術助理員趙艷香，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零一一年六月二十六日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

U, Chong Si e Vong, Un Pek, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, do GC — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 e 31 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Dias Pedro, Noel Augusto, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, dos SAA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Au, Siu Chan, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Junho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2011.

Lam, Mong Chi, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, a partir de 19 de Junho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Chio, Im Heong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 26 de Junho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º

公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

陳,光明——衛生監督部第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一一年七月十五日至二零一二年十月二十七日止。

園林綠化部：

彭,秀娟學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期兩年，自二零一一年七月三十一日起生效；

陳,穎深學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期兩年，自二零一一年七月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月九日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第一職階一等行政技術助理員梁,紹偉，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零一一年七月三日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年，蔡,錦祺除外，為期一年：

李,治洪學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年七月二十四日起生效；

李,家強——第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一一年七月二十日起生效；

蔡,錦祺——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一一年七月十九日起生效；

陳,紀棠——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一一年七月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月十二日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條的規定，資訊處第一職階首席高級技術員Candido, Cristina Bernardete學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月三日起生效，並獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零一一年七月十日起生效。

e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Kuong Meng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos SIS, de 15 de Julho de 2011 a 27 de Outubro de 2012.

Nos SZVJ:

Licenciada Pang, Sau Kuen, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, pelo período de dois anos, a partir de 31 de Julho de 2011;

Licenciado Chan, Wing Sum, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Leong, Sio Wai, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Julho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, exceptuando Choi, Kam Kei, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Lei, Chi Hong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 24 de Julho de 2011;

Lei, Ka Keong, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 20 de Julho de 2011;

Choi, Kam Kei, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 19 de Julho de 2011;

Chan, Kei Tong João Baptista, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 8 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Licenciada Candido, Cristina Bernardete, técnica superior principal, 1.º escalão, da DI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Julho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

楊,瑞泉學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年七月六日起生效；

楊,仲恆學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一一年七月十七日起生效；

黎,慧潔——第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一一年七月二十日起生效；

李,成就——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一一年七月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月二十三日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條的規定，建築及設備部第二職階顧問高級技術員馮,文盛學士，獲准續有關編制外合同，為期一年，自二零一一年七月二十四日起生效，並獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸650點，自二零一一年八月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

張,日華學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一一年八月一日起生效；

梁,澤賢學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年七月十七日起生效；

羅,震——第二職階首席特級技術員，薪俸580點，自二零一一年八月一日起生效；

Bento, Emilia Maria——第二職階首席特級技術輔導員，薪俸465點，自二零一一年八月一日起生效；

黎,志全，第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一一年七月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月二十六日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制辦公室第一職階首席特級技術員梁,堅運，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸560點，自二零一一年七月十二日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados, da DI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Ieong, Soi Chun, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 6 de Julho de 2011;

Licenciado Ieong, Chong Hang, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 17 de Julho de 2011;

Lai, Vai Kit, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 20 de Julho de 2011;

Lei, Seng Chao, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 20 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Licenciado Fong, Man Seng, técnico superior assessor, 2.º escalão, dos SCEU — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 24 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Cheong, Iat Va, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Licenciado Leong, Chak In, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 17 de Julho de 2011;

Lo, Ha, como técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 580, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Bento, Emilia Maria, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Lai, Chi Chun, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Leong, Kin Wan, técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, do GQC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2011.

按本署管理委員會代主席於二零一一年六月七日作出之批示，並於同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，梁國護除外，續至二零一二年八月二十五日止：

戴福才及黃煥輝——文化康體部第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年九月一日起生效；

詹志堅及李秀嫻——行政輔助部第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年九月一日起生效；

梁南迎——法律及公證辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年九月一日起生效。

管理委員會：

莊燦輝——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年八月十九日起生效；

藍毛松——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年九月一日起生效；

鄧北源——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年九月一日起生效。

市民事務辦公室：

霍志甜——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年八月二十一日起生效；

盛錦康——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年九月一日起生效。

環境衛生及執照部：

吳觀達、李瑞生及張文權——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一一年八月十二日、八月二十七日及九月一日起生效；

聶炳權及管振豪——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一一年八月五日及九月一日起生效；

梁國護、陳招治、周偉雄、朱祝媚及馮宏基——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年九月一日起生效。

財務資訊部：

莫錦然、曾善忠及李悅南——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一一年八月八日、八月二十八日及九月一日起生效；

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 7 de Junho de 2011 e presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Leong, Kok Vu, até 25 de Agosto de 2012, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tai, Fok Choi e Wong, Wun Fai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Chim, Chi Kun e Lei, Sao Seong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, ambos a partir de 1 de Setembro de 2011;

Leong, Nam Ieng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GJN, a partir de 1 de Setembro de 2011.

No CA:

Chong, Chan Fai, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Agosto de 2011;

Lam, Mou Chong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Tang, Pak Un, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011.

No GC:

Fok, Chi Tim, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Agosto de 2011;

Seng, Kam Hong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Nos SAL:

Ng, Kun Tat, Lei, Soi Sang e Cheong, Man Kun, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 12 e 27 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente;

Nip, Peng Kun e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente;

Leong, Kok Vu, Chan, Chio Chi, Chau, Vai Hong, Chu, Chok Mei e Fong, Wang Kei, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2011.

Nos SFI:

Mok, Kam In, Chang, Sin Chong e Lei, Ut Nam, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 e 28 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente;

林,福恩及譚,學明——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,分別自二零一一年八月九日及八月十七日起生效;

鄧,永寧、鄭,堅偉、羅,志程及蘇,東亮——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,首位自二零一一年八月二十七日起生效,其餘皆自二零一一年九月一日起生效;

蕭,學基——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

陳,寶強——衛生監督部第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一一年八月十三日起生效;

林,茂發——財務資訊部第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年七月二十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月七日作出之批示,並於同月十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,道路渠務部第五職階重型車輛司機張,國良,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸240點,自二零一一年七月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

盧,觀勝、黃,錦成及胡,華康——化驗所第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,首位自二零一一年八月二十七日起生效,其餘自二零一一年八月十九日起生效。

#### 建築及設備部:

趙,埠雄——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年八月十二日起生效;

陳,瑞權、馬,錦榮及林,華添——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,首位自二零一一年八月二十二日起生效,其餘自二零一一年八月十九日起生效;

鄭,仲文——第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一一年八月二十四日起生效;

Lam, Fok Ian e Tam, Hok Min, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 9 e 17 de Agosto de 2011, respectivamente;

Tang, Weng Neng, Kuong, Kin Wai, Lo, Chi Cheng e Sou, Tong Leong, como motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, o primeiro a partir de 27 de Agosto de 2011 e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2011;

Siu, Hok Kei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chan, Pou Keong, para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SIS, a partir de 13 de Agosto de 2011;

Lam, Mao Fat, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SFI, a partir de 24 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Cheong, Kuok Leong, motorista de pesados, 5.º escalão, dos SS-VMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lou, Kun Seng, Wong, Kam Seng e Wu, Wa Hong, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no LAB, a partir de 27 de Agosto para o primeiro e 19 de Agosto de 2011 para os restantes.

#### Nos SCEU:

Chio, Fao Hong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 12 de Agosto de 2011;

Chan, Soi Kun, Ma, Kam Veng e Lam, Wa Tim, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, o primeiro a partir de 22 de Agosto e os restantes a partir de 19 de Agosto de 2011;

Kuong, Chong Man, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Agosto de 2011;

李,宗偉——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年八月四日起生效;

李,添——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一一年八月十一日起生效;

鍾,悅開——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年九月一日起生效。

道路渠務部:

黃,鼎俊、陳,根養、梁,雄強及吳,源有——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,第一位及第二位分別自二零一一年八月八日及八月十九日起生效,其餘自二零一一年九月一日起生效;

李,傑波——第六職階輕型車輛司機,薪俸220點,自二零一一年八月八日起生效;

吳,健強——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,自二零一一年九月一日起生效;

郭,添有——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一一年八月十一日起生效;

陳,月培、李,牧夫、梁,志明及余,杰宏——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一一年八月二十三日起生效,其餘自二零一一年九月一日起生效;

何,應敦及鄧,法蘭——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一一年八月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月九日作出之批示,並於同月十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,道路渠務部第一職階首席技術員何,麗蓮,獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸470點,並獲准續其編制外合同,為期兩年,自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年六月十四日作出之批示,並於同月十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,文化康體部第一職階特級技術輔導員余,翠屏,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸400點,自二零一一年七月二十一日起生效。

Lei, Chong Vai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Lei, Tim, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 11 de Agosto de 2011;

Chong, Ut Hoi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Nos SSVMU:

Wong, Teng Chon, Chan, Kan Ieong, Leong, Hong Keong e Ng, Un Iao, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 e 19 de Agosto para o primeiro e segundo, respectivamente, e a partir de 1 de Setembro de 2011 para os restantes;

Lei, Kit Po, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Agosto de 2011;

Ng, Kin Keong, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Kuok, Tim Iao, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 11 de Agosto de 2011;

Chan, Ut Pui, Lei, Mok Fu, Leung, Chi Meng e Se, Kit Wang, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, o primeiro a partir de 23 de Agosto e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2011;

Ho, Ieng Ton e Tang, Francisco, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 6 de Agosto de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Junho de 2011, presente na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Ho, Lai Lin, técnico principal, 1.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

U, Choi Peng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, dos SCR — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第一職階一等高級技術員Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F. 學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸510點，自二零一一年七月二十四日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第一職階主任文案張卓夫，獲准續有關編制外合同，為期一年，自二零一一年七月二日起生效，並獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零一一年七月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，行政輔助部第一職階二等技術輔導員李華富，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月十五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階二等高級技術員梁焯文學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸455點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，岑伯坤、鄒麗雲及容錫明除外，分別續至二零一一年十月二十六日、二零一二年一月一日及二月一日止：

戴漢泉、陳偉榮及尹力昌——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，皆自二零一一年九月一日起生效；

莫炳生——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，自二零一一年九月一日起生效；

曹觀保、梁弟、楊富榮、容錫明、黎文高、黃炳善、黃維、陳炳瑞、鄒麗雲、周帶根、謝創元、張文旺、張偉容、鍾志洪、何正、何浩、何社發、任志誠、楊雄開、楊根培、楊劍龍、郭樹金、黎順華、林適雨、林順享、劉永才、李執勝、

Licenciada Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F., técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, a partir de 24 de Julho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Julho de 2011.

Cheong, Cheok Fu, letrado-chefe, 1.º escalão, dos SCR — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Julho de 2011.

Lei, Wa Fu, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Junho de 2011, presente na sessão realizada no mesmo dia:

Licenciado Leong, Cheok Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Sam, Pak Kuan, Chao, Lai Wan e Iong, Sek Meng, até 26 de Outubro de 2011, 1 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2012, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tai, Hon Chun, Chan, Wai Weng e Wan, Lek Cheong, como motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2011;

Mok, Peng Sang, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Chou, Kun Pou, Leong, Tai, Ieong, Fu Weng, Iong, Sek Meng, Lai, Man Kou, Wong, Peng Sin, Wong, Wai, Chan, Peng Soi, Chao, Lai Wan, Chau, Tai Kan, Che, Chong Un, Cheong, Man Wong, Cheong, Wai Iong, Chong, Chi Hong, Ho, Cheng, Ho, Hou, Ho, Se Fat, Iam, Chi Seng, Ieong, Hong Hoi, Ieong, Kan Pui, Ieong, Kim Long, Kok, Su Kam, Lai, Son Wa, Lam, Sek U, Lam, Son Heong, Lao, Weng Choi, Lei, Chap Seng, Lei, Iong

李,容芬、李,錦波、李,潔萍、李,季梅、梁,玉蓮、梁,國榮、梁,兆開、繆,麗萍、伍,景豪、岑,伯坤、黃,沛森、黃,振鴻、黃,錦祥、黃,樂、陳,錦科、陳,建強、周,錫源、蔣,玉清、許,錦漢、李,有業、梁,樹明、盧,海、吳,耀佳、汪,志超及黃,達庭——第六職階勤雜人員,薪俸160點,首兩位分別自二零一一年八月三日及八月二十一日起生效,其餘自二零一一年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月十七日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第一職階特級技術輔導員Sanchez, Valentin Tampoc, 獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸415點,並獲准續其編制外合同,為期一年,自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年六月二十日作出之批示,並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第一職階二等技術輔導員姚,結華,獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸275點,並獲准續其編制外合同,為期兩年,自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月二十日作出之批示,並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,環境衛生及執照部第一職階二等高級技術員馬,耀明學士,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸430點,自二零一一年七月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第一職階二等高級技術員楊,嘉銘學士及王,凱紅學士,獲修改其等編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸455點,並獲准續其等編制外合同,為期兩年,皆自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年七月四日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,衛

Fan, Lei, Kam Po, Lei, Kit Peng, Lei, Kuai Mui, Leong, Iok Lin, Leong, Kuok Weng, Leung, Sio Hoi, Mio, Lai Peng, Ng, Keng Hou, Sam, Pak Kuan, Vong, Luís Gonzaga, Wong, Chan Hong, Wong, Kam Cheong, Wong, Lok, Chan, Kam Fo, Chan, Kin Keong, Chao, Sek Un, Cheong, Iok Cheng, Hoi, Kam Hon, Lei, Iao Ip, Leong, Si Weng, Lou, Hoi, Ng, Io Kai, Wong, Chi Chio e Wong, Tat Teng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 3 e 21 de Agosto para o primeiro e segundo, respectivamente, e a partir de 1 de Setembro de 2011 para os restantes.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Junho de 2011, presente na sessão realizada no mesmo dia:

Sanchez, Valentin Tampoc, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Junho de 2011, presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Io, Kit Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro, para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ma, Io Meng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2011.

Licenciados Ieong, Ka Meng e Wong, Hoi Hung Amy, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, e renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Julho de 2011, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Lei, Kuai Mou, pelo período de três meses,

生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，李、桂武除外，為期三個月：

李、源樂、李、炳樂及尹、德衛——第二職階市政機構特級監督，薪俸250點，分別自二零一一年八月二日、八月十二日及八月二十三日起生效；

李、榮昌及楊、福泉——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一一年八月十二日及九月一日起生效；

陳、玉根、馮、連發及邱、志強——第六職階技術工人，薪俸220點，皆自二零一一年九月一日起生效；

葉、文華——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一一年八月九日起生效；

戴、偉明、歐、永強、許、健業、許、志強、黃、振池、余、寶來及梁、北容——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一一年九月一日起生效；

劉、建湛、麥、錦秀、吳、廣恆、郭、志華、李、桂武、李、安釗、陳、卓平、陳、國好、周、富文、周、國華、簡、柏泉、鄭、耀明、麥、發慶及楊、志成——第六職階勤雜人員，薪俸160點，首兩位分別自二零一一年八月九日及八月二十六日起生效，其餘自二零一一年九月一日起生效；

蕭、廣生——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一一年八月十二日起生效；

李、錦明——第四職階勤雜人員，薪俸140點，自二零一一年八月二十二日起生效。

二零一一年七月二十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Iun Lok, Lei, Peng Lok e Wan, Tak Wai, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 2, 12 e 23 de Agosto de 2011, respectivamente;

Lei, Weng Cheong e Ieong, Fok Chun, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 12 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente;

Chan, Iok Kan, Fong, Lin Fat e Iao, Chi Keong, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, todos a partir de 1 de Setembro de 2011;

Ip, Man Wa, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 9 de Agosto de 2011;

Tai, Wai Meng, Ao, Weng Keong, Hoi, Kin Ip, Hui, Chi Keong, Wong, Chan Chi, Yu, Pou Loi e Leong, Pak Iong, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2011;

Lao, Kin Cham, Mak, Kam Sau, Ng, Kuong Hang, Kuok, Chi Wa, Lei, Kuai Mou, Lei, On Chio, Chan, Cheok Peng, Chan, Kuok Hou, Chao, Fu Man, Chao, Kuok Wa, Kan, Pak Chun, Kuong, Io Meng, Mak, Fat Heng e Yeong, Chi Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 9 e 26 de Agosto para o primeiro e segundo, respectivamente, e 1 de Setembro de 2011 para os restantes;

Sio, Kuong Sang, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 12 de Agosto de 2011;

Lei, Kam Meng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Julho de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 澳門公共行政福利基金

### 批示摘錄

根據經八月十日第28/2009號行政法規修訂及經十一月九日第426/2009號行政長官批示重新公佈之四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條規定，現刊登經濟財政司司長於二零一一年七月十二日批准的澳門公共行政福利基金二零一一財政年度本身預算第一次修改：

## FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

### Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, de 9 de Novembro, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho do mesmo ano:

二零一一年度澳門公共行政福利基金本身預算第一次修改  
1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau,  
relativo ao ano económico de 2011

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>							
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	99	其他 <i>Outros</i>	20,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	02	00	00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>		
02	03	02	02	03	管理費及保安 <i>Condomínio e segurança</i>		-100,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		
02	03	09	00	06	銀行手續費 <i>Despesas bancárias de expediente</i>	20,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00	00	私人 <i>Particulares</i>		
04	03	00	00	02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	504,111.95	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	00	保險 <i>Seguros</i>		
05	02	03	00	00	不動產 <i>Imóveis</i>	10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 <i>Diversas</i>		

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	04	00	00	90		
					總計 Total	554,111.95 -554,111.95

二零一一年五月二十六日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹——委員：薛振強、婁綺德

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 26 de Maio de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, José Chu. — Os Vogais, José Francisco de Sequeira — Elfrida Botelho dos Santos.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十九日發出的批示：

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員 Jose Batista Leong，退休及撫卹制度會員編號16217，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局科長 Maria de Fatima Dias Carvalho，退休及撫卹制度會員編號17655，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一一年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的425點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2011:

1. Jose Batista Leong, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16217 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Maria de Fatima Dias Carvalho, chefe de secção, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 17655 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 425 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第七職階技術工人劉國洪，退休及撫卹制度會員編號35599，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十五年工作年數作計算，由二零一一年七月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士鄭郭鼎，退休及撫卹制度會員編號14443，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階消防區長彭耀偉，退休及撫卹制度會員編號7269，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年六月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員梁伯全，退休及撫卹制度會員編號7595，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Kuok Hong, operário qualificado, 7.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 35599 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Kuok Teng, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14443 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pang Io Wai, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7269 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Pak Chun, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7595 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2011, uma

條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員張志強，退休及撫卹制度會員編號7889，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員劉偉彬，退休及撫卹制度會員編號7765，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長馮劍秋，退休及撫卹制度會員編號7927，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Chi Keong, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7889 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Vai Pan, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7765 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Kim Chao, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7927 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 消防局第四職階副消防區長歐雲龍，退休及撫卹制度會員編號7480，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員余伯禮，退休及撫卹制度會員編號7862，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長梁潤光，退休及撫卹制度會員編號7420，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任消防局技術廳廳長之第二職階消防總長李楚樑，退休及撫卹制度會員編號7498，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以

1. Au Wan Lung, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7480 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. U Pak Lai, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7862 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Ion Kuong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7420 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM

1. Lei Cho Leong, chefe principal, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe do departamento técnico do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7498 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 850 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do

相等於現行薪俸索引表內的850點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階消防區長戴俊華，退休及撫卹制度會員編號7587，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員梁兆基，退休及撫卹制度會員編號7846，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員李景源，退休及撫卹制度會員編號7854，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員何啟志，退休及撫卹制度會員編號7935，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM

1. Tai Chon Va, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7587 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Siu Kei, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7846 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Keng Un, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7854 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Kai Chi, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7935 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acor-

第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員余志雄，退休及撫卹制度會員編號7552，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員馮志杰，退休及撫卹制度會員編號7374，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員林志強，退休及撫卹制度會員編號7919，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

do com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Yu Chi Hung, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7552 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fung Chi Kit, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7374 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Chi Keong, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7919 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十九日發出的批示：

教育暨青年局中學教育一級教師 Margarida Isaura Conde，供款人編號6052337，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一一年七月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

檢察長辦公室助理檢察長 Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos，供款人編號6053171，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款及第二十五條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

環境保護局技術輔導員 Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz，供款人編號6063363，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

治安警察局警員曾露茵，供款人編號6074276，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十八

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2011:

Margarida Isaura Conde, docente do ensino secundário, nível 1, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6052337, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos, procurador-adjunto do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6053171, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 25.º, n.º 2, do mesmo diploma e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com o número de contribuinte 6063363, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chang Lou Ian, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6074276, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2011,

日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術輔導員唐顯傑，供款人編號6111341，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局實習刑事偵查員David Wong，供款人編號6112615，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

海關實習關員何國順，供款人編號6120413，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院高級技術員梁穎霞，供款人編號6123455，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

土地工務運輸局高級技術員吳志雄，供款人編號6128503，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tong Hin Kit, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6111341, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

David Wong, investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6112615, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ho Kuok Son, verificador alfandegário estagiário dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6120413, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Weng Ha, técnica superior do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6123455, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Chi Hong, técnico superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6128503, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

行政會秘書處技術輔導員陳婉文，供款人編號6131890，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一一年八月二日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關永強在本會擔任第二職階二等技術員的編制外合同，自二零一一年九月十二日起續期一年。

二零一一年八月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Chan Un Man, adjunto-técnico da Secretaria do Conselho Executivo, com o número de contribuinte 6131890, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 2 de Agosto de 2011:

Kwan Weng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2011.

Fundo de Pensões, aos 5 de Agosto de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 財 政 局

### 澳門特別行政區 與 澳門彩票有限公司簽署之公證合同摘錄

延長及修改組織及經營即發彩票及體育彩票——足球  
及籃球博彩特許公證合同

茲證明：1989年2月21日在財政局公證處第267號簿冊第100頁至105頁繕立之《澳門地區即發彩票經營批給特許公證合同》，其最後的修訂合同繕立於2010年7月3日同一公證處第008A號簿冊第137頁至138頁內，現透過2011年7月28日財政局公證處第031A號簿冊第74頁至75頁繕立之公證合同對其再作出修訂，內容摘錄如下：

#### “第一條

澳門地區即發彩票專營批給合約第二條修改後的條文如下：

#### “第二條——批給期限

一、批給期限延續壹年，於二零一二年六月五日終止，並在雙方協定下可再續期。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Limitada

*Prorrogação e alteração do contrato de concessão para a organização e exploração de lotarias instantâneas e lotarias desportivas – apostas de futebol e basquetebol*

Certifico que por contrato de 28 de Julho de 2011, lavrado a folhas 74 a 75 do Livro 031A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o «Contrato de Concessão de Exploração no Território de Macau de Lotarias Instantâneas», do contrato de 21 de Fevereiro de 1989, lavrada a folhas 100 a 105 do Livro 267, com a última revisão do contrato de 3 de Julho de 2010, lavrado a folhas 137 a 138 do Livro 008A, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

#### «Cláusula primeira

A cláusula segunda do Contrato de Concessão de Exploração de Lotarias Instantâneas no Território de Macau passa a ter a seguinte redacção:

#### Cláusula segunda — Prazo de concessão

*Um.* O prazo da presente concessão é prorrogado por um ano, terminando em 5 de Junho de 2012, sendo renovável por acordo entre as partes.

二、是次延期自二零一一年六月六日開始生效。

## 第二條

合同其他條款維持不變。”

二零一一年七月三十日於財政局

專責公證員 Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes

*Dois.* A presente prorrogação produz efeitos desde 6 de Junho de 2011.

*Cláusula segunda:*

Em tudo o mais mantém-se o contrato ora alterado.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Julho de 2011.  
— O Notário Privativo, *Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes*.

## 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年六月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用劉嘉權、黃秀玲及黃淑婷在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年八月一日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何淑莊在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Rute Rondão Cerveira de Melo在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年八月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之特級技術輔導員梁靜獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第二職階一等技術員，薪俸點420，自二零一一年七月十五日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李偉珏在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430的薪俸。

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2011:

Lao Ka Kun, Wong Sao Leng e Wong Sok Teng — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011:

Ho Sok Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2011.

Rute Rondão Cerveira de Melo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Leong Cheng, adjunto-técnico especialista, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 420, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Lei Wai Kok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2011.

按照經濟財政司司長於二零一一年七月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等技術輔導員曾翔珮獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年七月二十八日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十七日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級行政技術助理員陳美儀，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

#### 聲明書

應第一職階二等技術輔導員黃麗萍的要求，因散位合同於二零一一年八月二日期滿，自二零一一年八月三日起終止在本局的職務。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2011:

Chang Cheong Pui, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2011:

Chan Mei I, assistente técnico administrativo especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2011, II Série, de 15 de Junho — nomeada, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de assistente técnica administrativa do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º da Lei n.º 14/2009.

#### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Wong Lai Peng, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 3 de Agosto de 2011, no termo do prazo do seu contrato em 2 de Agosto de 2011.

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig					
09	00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			<p align="center">“28/07/2011 之經濟財政司司長批示”                      “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2011”</p>
		1-01-2	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,530,000.00		
		1-01-2	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,680,000.00		
		1-01-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	4,900,000.00		
		1-01-2	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	480,000.00		
		1-01-2	01-01-04-01	工資	Salários	25,000.00		
		1-01-2	01-01-05-01	工資	Salários	980,000.00		
		1-01-2	01-01-05-02	年資獎金 (新帳目)	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	40,000.00		
		1-01-2	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	100,000.00		
		1-01-2	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,000,000.00		
		1-01-2	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	4,500,000.00	150,000.00	
		1-01-2	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		80,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00	家具津貼	Subsídio de equipamento		120,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		50,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00	其他	Outros			
		1-01-2	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	1,280,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		600,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	90,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		1,200,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	研討會及會議	Seminários e congressos		90,000.00	
		1-01-2	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	900,000.00		
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			
						17,505,000.00	2,290,000.00	

轉下頁 A transporter....

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
	9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	承上頁 Transporte....	17,505,000.00	2,290,000.00	
					Dotação provisional		15,215,000.00	
					<b>Total</b>	<b>17,505,000.00</b>	<b>17,505,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
01	02	04-01-0	63	一般事務 - 行政長官辦公室 醫療系統建設跟進委員會 (新帳目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde (nova rubrica)	2,400,000.00		“12/07/2011 之總辦 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 12/07/2011”
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			
		9-03-0	90	備用撥款	Dotação provisional		2,400,000.00	
					<b>Total</b>	<b>2,400,000.00</b>	<b>2,400,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
01	03	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO			“01/08/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/08/2011”
		1-01-1	01-01-06-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	600,000.00	720,000.00	
		1-01-1	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	120,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	其他 (新帳目)	Outras (nova rubrica)	720,000.00		
					<b>Total</b>	<b>720,000.00</b>	<b>720,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	01	07	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
			1-01-1	02-03-01-00	05	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“29/07/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/07/2011”
			1-01-1	02-03-02-01	01	各類資產	Diversos	30,000.00		
			1-01-1	02-03-02-02	01	電費	Energia eléctrica	150,000.00		
			1-01-1	02-03-02-00	01	水及氣體費	Água e gás	3,000.00	183,000.00	
			1-01-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		183,000.00	
總 額							Total	183,000.00	183,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	01	28	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
			1-01-3	02-03-04-00	01	一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“28/07/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2011”
			1-01-3	02-03-08-00	01	不動產	Bens imóveis	200,000.00		
			1-01-3	02-03-09-00	99	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	3,400,000.00		
			1-01-3	02-03-09-00	99	其他	Outros	700,000.00		
			9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS		4,300,000.00	
12	00					備用撥款	Dotação provisional		4,300,000.00	
總 額							Total	4,300,000.00	4,300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 社團及組織（新帳目） 備用撥款	DESPESAS COMUNS Associações e organizações (nova rubrica) Dotação provisional	100,000.00	100,000.00	"29/07/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 29/07/2011"
總 額					Total	100,000.00	100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
32	00	1-02-1 1-02-1	02-03-04-00 04-03-00-00	司法警察局 動產（新項目） 家庭及個人	POLÍCIA JUDICIÁRIA Bens móveis (nova rubrica) Famílias e indivíduos	20,000.00	20,000.00	"01/08/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.º Sr.ª" Directora dos Serviços, de 01/08/2011"
總 額					Total	20,000.00	20,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div. 組	分類		職能 Func.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		經濟 編號	經濟 Código		Alin.							
12	00						共用開支	DESPESAS COMUNS			"21/07/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/07/2011"	
		02-03-09-00	04	9-03-0			鑄幣及澳門輔幣流通處理中心運作開支	Desp. circunstanciado e funcion. Centro Processamento Moedas	139,373,073.68	139,373,073.68		
		05-04-00-00	90	9-03-0			備用撥款	Dotação provisional				
總 額									Total	139,373,073.68	139,373,073.68	

二零一一年八月四日於財政局——代局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自本人於二零一一年六月二十九日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 29 de Junho de 2011:

郭華新及Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，分別為本局第一職階首席顧問高級技術員及第一職階顧問高級技術員，薪俸點為660及600，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年九月一日起生效。

Koc Va San e Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnico superior assessor principal, 1.º escalão e técnica superior assessora, 1.º escalão, índices 660 e 600, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

陳曦茵及余汶英，為本局第一職階二等普查暨調查員及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為195及260，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，分別自二零一一年八月十四日及八月二十二日起生效。

Chan Hei Ian e U Man Ieng, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 195 e 260, assalariadas, destes Serviços — alterados os contratos actuais para contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 22 de Agosto de 2011, respectivamente.

Irene Xavier Leong，為本局第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年八月四日起生效。

Irene Xavier Leong, assistente técnica administrativa especializada, 3.º escalão, índice 330, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2011.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2011:

羅金玲——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任工業暨建築統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas da Indústria e Construção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 13 de Outubro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

摘錄自本人於二零一一年七月十五日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 15 de Julho de 2011:

林偉豪，為本局第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為230，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年九月三日起生效。

Lam Wai Hou, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第一職階首席特級對外貿易編碼員，薪俸點為395，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista principal, 1.º escalão, índice 395, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido

日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年七月二十八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日及六月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，期間、職務和薪俸點分別如下：

歐偉新，自二零一一年七月十五日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

鄧敏儀，自二零一一年七月十一日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195。

摘錄自本人於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，期間、職務和薪俸點分別如下：

蒙志聰，自二零一一年八月二十三日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

余淦鏞，自二零一一年九月一日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點。

二零一一年八月四日於勞工事務局

局長 孫家雄

contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio e 2 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ao Wai San, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 15 de Julho de 2011;

Tang Man I, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mong Chi Chong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Agosto de 2011;

U Kam Pio, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

**博 彩 監 察 協 調 局****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，以附註形式修改葉文勝在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205，自二零一一年八月七日起生效。

二零一一年八月三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

**消 費 者 委 員 會****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用陳梅香學士，為第四級別第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年七月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用何錦雲，為第三級別第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一一年七月十五日起生效。

二零一一年八月一日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

**澳 門 貿 易 投 資 促 進 局****批 示 摘 錄**

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2011:

Ip Man Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 205, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2011.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Agosto de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**CONSELHO DE CONSUMIDORES****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Junho de 2011:

Licenciada Chan Mui Heong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nível 4, índice 260, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2011.

Ho Kam Wan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nível 3, índice 195, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Conselho de Consumidores, 1 de Agosto de 2011. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

**INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU****Extracto de despacho**

De acordo com os termos dos artigos 41.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea 2), e 43.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Re-

財政司司長於二零一一年七月十二日批示核准的澳門貿易投資  
促進局二零一一年財政年度第一次本身預算修改：

gulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração  
ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e  
do Investimento de Macau para o ano económico de 2011, autori-  
zada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia  
e Finanças, de 12 de Julho do corrente ano:

二零一一年度澳門貿易投資促進局本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	184,000.00
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	33,000.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	41,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	90,500.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	130,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	309,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	997,000.00
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	270,600.00
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	62,000.00
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	220,500.00
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — compensação de encargos	31,300.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	4,260,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	989,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	32,500.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	460,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	39,600.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	190,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	3,720,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			開支名稱 Designação das despesas
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,151,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,718,500.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	943,500.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,738,600.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	10,818,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	514,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	74,200.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	150,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	64,300.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	724,000.00	
04	01	05	00	16	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transf. de Tecnologia de Macau	280,000.00	
04	01	05	00	51	澳門國際貿易投資展覽會 Feira Internacional de Macau	1,500,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	1,850,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	48,000.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	30,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	2,000.00	
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	85,400.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		37,294,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
07	10	00	00	00			機械及設備 Maquinaria e equipamento
					總額 Total	37,294,000.00	37,294,000.00

二零一一年七月二十七日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：張祖榮——執行委員：陳敬紅，劉關華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 27 de Julho de 2011. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Cheong Chou Weng*. — Os Vogais Executivos, *Chan Keng Hong* — *Kuan Lau, Irene Va*.

## 人力資源辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用余佩珊在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年七月十五日起生效。

摘錄自本人於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳慧青及歐陽智輝在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，分別自二零一一年八月十四日及八月二十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改陳群女及黃倩怡在本辦公室擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，分別自二零一一年八月四日及八月五日起生效。

二零一一年八月一日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2011:

U Pui San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 12 de Julho de 2011:

Ng Wai Cheng e Au Ieong Chi Fai — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 14 e 21 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2011:

Chan Kan Noi e Vong Sin I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 4 e 5 de Agosto de 2011, respectivamente.

Gabinete para os Recursos Humanos, 1 de Agosto de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

## 金融情報辦公室

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十二日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，以編制外合同附註方式續聘馮婉琪在本辦擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，為期一年，自二零一一年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，自二零一一年九月一日起生效，職級及薪俸點分別如下：

黃健聰，第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160；

鄭秀歡，第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

根據第227/2006號行政長官批示第九款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用統計暨普查局第三職階顧問高級技術員王瑤琨在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員，由二零一一年十月七日起，為期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月十五日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，以編制外合同附註方式續聘葉映紅在本辦擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一一年九月二十二日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011:

Fong Iun Kei — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, ao abrigo do artigo 26.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Wong Kin Chong, como motorista de ligeiros, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 160;

Cheang Sao Fun, como auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 120.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2011:

Wong Io Kuan, técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, dos Serviços de Estatística e Censos — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos do n.<sup>o</sup> 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>o</sup> 227/2006 e do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2011.

Por despacho da coordenadora do Gabinete, de 15 de Julho de 2011:

Ip Ieng Hong — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 26.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2011.

二零一一年七月二十九日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Gabinete de Informação Financeira, aos 29 de Julho de 2011.  
— A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

中國與葡語國家經貿合作論壇  
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月十三日作出的批示：

陳景富——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本辦公室第一職階二等高級技術員之職務，自二零一一年七月十五日起生效。

二零一一年八月一日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年七月十一日之批示：

應第一職階二等技術輔導員何婉筠之申請，自二零一一年八月一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一一年八月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年七月二十二日之批示：

應警員編號110107羅偉健之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO  
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO  
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS  
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 13 de Julho de 2011:

Chan Keng Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, 1 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Julho de 2011:

Ho Un Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, de 22 de Julho de 2011:

Lo Wai Kin, guarda n.º 110 107 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos

二零一一年七月三十一日起免除工作，正式脫離治安警察局。

termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 31 de Julho de 2011.

二零一一年八月二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Agosto de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一一年六月二十一日作出的批示：

許俊碇，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務——應其要求，自二零一一年八月一日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年六月二十九日作出的批示：

Cheong Perola, Brenda, 司法警察局確定委任之第二職階二等翻譯員，在刊登於二零一一年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第二十七條第四款，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階一等翻譯員。

摘錄自局長於二零一一年八月二日作出的批示：

Gageiro, Filipe Correia, 以散位合同形式在本局擔任實習刑事偵查員培訓課程學員，自二零一一年八月四日起終止與本局簽訂的合同。

二零一一年八月五日於司法警察局

代局長 張玉英

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do director desta Polícia, de 21 de Junho de 2011:

Hoi, Luis, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Junho de 2011:

Cheong Perola, Brenda, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 25/2011, II Série, de 22 de Junho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.º 1, alínea 5), 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do director, de 2 de Agosto de 2011:

Gageiro, Filipe Correia, formando do curso de formação para investigador criminal estagiário, assalariado, desta Polícia — cessou, o respectivo contrato, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Polícia Judiciária, aos 5 de Agosto de 2011. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年七月十九日作出的批示：

黎志明、彭志輝、梁觀廉、樊家文、陳少斌、葉子楓、鄭文浩及張凱欣——根據第13/2006號行政法規第十二條及第

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Julho de 2011:

Lai Chi Meng, Pang Chi Fai, Leong Kun Lim, Fan Ka Man, Chan Sio Pan, Yip Chi Fung, Cheang Man Hou e Cheong Hoi Ian — nomeados em comissão de serviço, pelo período

十五條之規定，第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款c)項之規定，以定期委任方式進行副警長職級的實習。定期委任自二零一一年八月十四日起生效，為期六個月，並根據第13/2006號行政法規第十九條第三款之規定，收取其原職位之薪俸，首四位為290點、第五及第六位為280點、第七至第八位為270點。

葉廣仁、王曙南及何嘉敏——根據第13/2006號行政法規第十二條及第十五條之規定，第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，簽訂為期六個月的散位合同，以便進行副警長職級的實習，並收取260點的報酬，自二零一一年八月十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十六日作出的批示：

林錦秀，本監獄確定委任之警長——根據第7/2006號法律第十條所指任用方式及第二十八條第二款(二)項的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式，委任為澳門監獄第一職階總警司，填補經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規所設立的職位，自二零一一年八月十日起生效，為期一年。

陳耀宗、何成發及王國威，澳門監獄確定委任之第四職階警員——根據第2/2008號法律第八條第四款(一)、(三)項及第六款之規定，獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階一等警員，首兩位自二零一一年八月二十日起生效，第三位自二零一一年九月二十三日起生效。

二零一一年八月三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

de seis meses, para a frequência do estágio para ingresso na categoria de subchefe, nos termos dos artigos 12.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e do Mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2011, e nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, são remunerados pelo vencimento de origem, os primeiros quatro instruendos índice 290, o quinto e sexto índice 280, o sétimo e oitavo índice 270.

Ip Kuong Ian, Wong Su Nam e Ho Ka Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para a frequência do estágio para ingresso na categoria de subchefe, nos termos dos artigos 12.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e do Mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2011, são remunerados no índice 260.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2011:

Lam Kam Sau, chefe, de nomeação definitiva, do EPM — nomeado, em comissão de serviço, comissário-chefe, 1.º escalão, do EPM, pelo período de um ano, nos termos das formas de provimento a que se refere os artigos 10.º e 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugada com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo 25/2000, com as alterações dos Regulamentos Administrativos n.º 12/2006 e n.º 22/2009, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Chan Io Chong, Ho Seng Fat e Wong Kuok Vai, guardas, 4.º escalão, em nomeação definitiva deste Estabelecimento — nomeados, definitivamente, guardas de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos do artigo 8.º, n.º 4, alíneas 1) e 3), e n.º 6, da Lei n.º 2/2008, os dois primeiros a partir de 20 de Agosto de 2011 e o último a partir de 23 de Setembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Agosto de 2011. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

## 消防局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十日作出之批示：

副消防總長鄭文強，編號409831，根據第15/2009號法律第十六條第一款第二項及第二款的規定，自二零一一年八月一日

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2011:

Cheang Man Keong, chefe-ajudante n.º 409 831 — cessou em comissão de serviço, as funções de chefe da Divisão de Servi-

起終止以定期委任方式擔任消防局服務處處長之職務。

副消防總長黃偉源，編號403971，根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第五條之規定，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條及第七條之規定，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項規定，自二零一一年八月一日起，以定期委任方式擔任消防局服務處處長一職，為期兩年。

根據第15/2009號法律第五條第二款規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

#### 附件一

委任副消防總長黃偉源，編號403971，擔任消防局服務處處長的依據如下：

——因職位出缺及運作原因有需要填補空缺；

——副消防總長黃偉源，編號403971，憑以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任消防局服務處處長一職：

學歷：

——消防技術專業防護及安全工程學學士。

專業簡歷：

——於1997年4月2日至1999年3月14日，擔任消防局技術廳研究暨試驗科科長；

——於1999年3月15日至2001年12月30日，在澳門保安部隊高等學校工作；

——於2001年12月31日至2003年8月3日，擔任消防局澳門行動廳中央/媽閣行動站站主任；

——於2003年8月4日至2005年12月31日，擔任消防局澳門行動廳黑沙環行動站站主任；

——於2006年1月1日至2007年7月15日，擔任消防局辦事暨接待處主任；

——於2007年7月16日至2009年3月15日，擔任消防局技術廳設施檢驗部主任；

——於2009年3月16日至2011年7月31日，擔任消防局技術廳職務主管。

二零一一年八月二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

ços do Corpo de Bombeiros (CB) a partir de 1 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2 da Lei n.º 15/2009.

Wong Wai Un, chefe-ajudante n.º 403 971 — nomeado em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Serviços do Corpo de Bombeiros (CB), nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

#### ANEXO 1

Fundamentos da nomeação do chefe-ajudante n.º 403 971, Wong Wai Un, para o cargo de chefe da Divisão de Serviços do Corpo de Bombeiros:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe-ajudante n.º 403 971, Wong Wai Un, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros.

Currículo profissional:

— Chefe da Secção de Estudos e Laboratório do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros (CB), desde 2 de Abril de 1997 a 14 de Março de 1999;

— Destacado na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM), desde 15 de Março de 1999 a 30 de Dezembro de 2001;

— Chefe do Posto Operacional Central e do Posto Operacional da Barra do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 31 de Dezembro de 2001 a 3 de Agosto de 2003;

— Chefe do Posto Operacional da Areia Preta do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 4 de Agosto de 2003 a 31 de Dezembro de 2005;

— Chefe da Secretaria e Recepção do CB, desde 1 de Janeiro de 2006 a 15 de Julho de 2007;

— Chefe da Unidade de Verificação de Instalações do Departamento Técnico do CB, desde 16 de Julho de 2007 a 15 de Março de 2009;

— Chefia funcional do Departamento Técnico do CB, desde 16 de Março de 2009 a 31 de Julho de 2011.

Corpo de Bombeiros, aos 2 de Agosto de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

## 批示摘錄

按局長於二零一零年十月八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等診療技術員陳浩雲的編制外合同續期三個月，自二零一零年十月二十七日起生效。

按照代局長於二零一一年三月二日之批示：

林韻怡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年六月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一級護士，為期六個月。

按照局長於二零一一年四月四日之批示：

盧詩琪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年六月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級衛生技術員，為期六個月。

按照局長於二零一一年四月二十五日之批示：

鄧穎怡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年五月三十日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級衛生技術員，為期六個月。

按照代局長於二零一一年五月十八日之批示：

陳志傑、楊華祐和蔡奮燊——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零一一年六月十六日、六月二十一日及七月十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按照局長於二零一一年五月二十三日之批示：

梁亮恩和麥詠儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年六月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一級護士，為期六個月。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2010:

Chan Hou Wan, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Março de 2011:

Lam Wan I — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Abril de 2011:

Lou Si Kei Felicia — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2011:

Tang Weng I — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 18 de Maio de 2011:

Chan Chi Kit, Yeung Wah Yau e Choi Fan San — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 21 de Junho e 18 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Leong Leong Ian e Mak Weng I — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

按局長於二零一一年五月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生黎文豪的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生李志森的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生萬漢明的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生陳洪濤及范嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生錢偉及林果的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生Silva Coimbra Batalha, Sellma Luanny的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生林勻明的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生謝文健的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生鄭暉、朱敏玲、金宏及魏志成的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階主治醫生劉咏儀及黃健龍的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生黃智標的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生劉婕的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Lai Man Hou, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Kyi Soe, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Junho de 2011.

Man Hon Ming, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2011.

Chan Hong Tou e Fan Ka I, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Chin Wai e Lam Kuo, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Junho de 2011.

Silva Coimbra Batalha, Sellma Luanny, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Lam Cheok Meng, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Junho de 2011.

Tse Man Kin, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2011.

Cheng Fai, Chu Man Leng, Jin Hong e Ngai Chi Seng, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lao Weng I e Wong Kin Long, médicos assistentes, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Wong Chi Pio, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2011.

Liv Chea, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生Borges Dias, Luis的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生鍾景生、曹美芳、孔金英、林永連、劉慶來、李韻瑩、司徒翠影、吳少芬及王燕的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生鄭小玲及羅志驍的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Leong, Fatima的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士陳瑞愛、陳順儀、曾桂蘭、周月媚、鄭秋虹、鄭雪玲、程錦涓、張虹、張健清、張敏慧、張美珍、張冬竹、蔡綺霞、徐美愛、朱淑玲、朱淑賢、鍾順腳、馮瀾濤、何清、源汶儀、Jimenez, Noemi Serrano、高瀾、林欣欣、林如清、劉陳綺嫦、劉少佩、劉偉東、李彩霞、李可斌、李平仲、梁翠珍、梁玉森、梁建民、梁華好、陸銀湘、盧麗儀、馬小堅、馬淑娟、施璧、蘇惠芬及鄧瑩的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

劉韻詩和黃偉東——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年七月十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一級護士，為期六個月。

按局長於二零一一年六月二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階顧問診療技術員黎慧賢的散位合同續期一年，自二零一一年六月七日起生效。

按代局長於二零一一年六月十五日之批示：

Cheong, Lucia、蘇桂芳及楊有成，為本局編制外合同第一職階首席行政技術助理員，由二零一一年八月一日起獲續約一年。

張碧芳，為本局編制外合同第三職階二等行政技術助理員，由二零一一年七月三日起獲續約一年。

Borges Dias, Luis, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Chong Keng Sang, Chou Mei Fong, Kong Kam Ieng, Lam Weng Lin, Lao Heng Loi, Lei Wan Ieng, Si Tou Choi Ieng, Ng Sio Fan e Wong In, médicos gerais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Chiang Sio Leng e Law Chi Yiu Felix, médicos gerais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Leong, Fatima, enfermeira, grau 1, 5.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2011.

Chan Soi Oi, Chan Son I, Chang Campos, Kuai Lan, Chao Ut Mei, Cheang Chao Hong, Cheang Sut Leng, Cheng Kam Mei, Cheong Hong, Cheong Kin Cheng, Cheong Man Wai, Cheong Mei Chan, Cheong Tong Chok, Choi I Ha, Choi Mei Oi, Chu Sok Leng, Chu Sok Yin, Chung Shun Hing, Fong Lan Tou, Ho Cheng, Iun Man I, Jimenez, Noemi Serrano, Kou Lan, Lam Ian Ian, Lam U Cheng, Lao Chan I Seong, Lao Sio Pui, Lao Wai Tong, Lee Choi Ha, Lei Ho Pan, Lei Ping Chong, Leong Choi Chan, Leong Iok Sam, Leong Kin Man, Leong Va Hou, Lok Ngan Seong, Lou Lai I, Ma Sio Kin, Ma Sok Kun, Si Pek, Sou Wai Fan e Tang Ieng, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Lao Wan Si e Wong Wai Tong — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2011:

Lai Vai I, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 15 de Junho de 2011:

Cheong, Lucia, Sou Kuai Fong e Yeung Iao Seng, assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Cheong Pek Fong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Julho de 2011.

按代局長於二零一一年六月二十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員郭肖冰、黎漢明及羅鏡成的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員謝世良的散位合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳兆昌的散位合同續期一年，自二零一一年七月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員曾善江的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員曾玉梅的散位合同續期一年，自二零一一年七月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李農凱的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員葉漢清、林海及溫金文的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員歐陽玉蘭的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員陳錦洋、張金鳳、張秀琼、何玉玲及何群珠的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員陳少雯的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年七月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員黃發娣的散位合同續期一年及更改合同

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Junho de 2011:

Kuok Chio Peng, Lai Hon Meng e Lo Keang Seng, auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Tche, Jose, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chan Sio Cheong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

Chang Sin Kong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

Chang Iok Mui, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2011.

Lei Nong Hoi, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Ip Hon Cheng, Lam Hoi e Wan Kam Man, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2011.

Ao Ieong Iok Lan, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Chan Kam Ieong, Cheong Kam Fong, Cheong Sao Keng, Ho Iok Leng e Ho Kuan Chu, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Chan Sio Man, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 3 de Julho de 2011.

Wong Fat Tai, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à

第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年七月五日起生效。

按照局長於二零一一年六月二十八日之批示：

黃錦濃、黃彩煥、林煥枝、林淑芬、郭煥有、何瑤仙、梁少芳和高麗芬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年七月十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

按照局長於二零一一年七月四日之批示：

王曉虹、胡瑋欣、鄭妙雲、張美蓉、凌寶恩和楊嘉靜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年七月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照副局長於二零一一年七月二十二日之批示：

核准准照編號為第131號以及營業地點為澳門倫斯泰特大馬路402號皇朝廣場AY座地下及一樓的“忠誠藥房（星際分店）”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照代副局長於二零一一年七月二十八日之批示：

核准向北京同仁堂（澳門）有限公司發給“北京同仁堂（澳門）有限公司中藥房（大三巴分店）”准照，編號為第198號以及其營業地點為澳門大三巴街38-B號成苑B座地下和地庫一層，地址位於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）515號地下連閣樓、一樓及二樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一一年七月二十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

方雅瑩——獲准許從事中醫生職業，牌照編號：W-0357。

(是項刊登費用為 \$274.00)

廸康醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0196，其營業地點位於氹仔埃武拉街454號百利寶花園地下O座，持牌人

mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 5 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2011:

Wong Kam Nong, Wong Choi Wun, Lam Wun Chi, Lam Sok Fan, Kuok Wun Iao, Ho Io Sin, Leong Sio Fong e Kou Lai Fan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2011:

Wong Hio Hong, Wu Wai Ian, Cheang Mio Wan, Cheong Mei Iong, Leng Elena e Ieong Ka Cheng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 22 de Julho de 2011:

Autorizada à farmácia «Loyal (Sucursal Starworld)», alvará n.º 131, com local de funcionamento na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 402, Praça Wong Chio «AY» r/c com 1.º andar, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 28 de Julho de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 198 de Farmácia Chinesa Companhia Tong Ren Tang De Beijing (Macau) Limitada (Loja Ruínas de S. Paulo), com local de funcionamento na Rua de S. Paulo, n.º 38-B, Seng Iun «B» r/c e c/v 1, Macau, à Companhia Tong Ren Tang De Beijing (Macau) Limitada, com sede na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 515, r/c com sobreloja, 1.º andar e 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 29 de Julho de 2011:

Fong Nga Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0357.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Madison Health Clinic, situado na Rua de Évora, n.º 454, Treasure Garden, r/c-O, Taipa, alvará n.º AL-0196, cuja titularidade pertence

為康雅醫療有限公司，法人住所位於澳門黑沙環中街387號廣福祥花園第8座4樓BO。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一一年八月四日於衛生局

局長 李展潤

a Sociedade Médica Hygieia, Limitada, com sede na Rua Central da Areia Preta, n.º 387, Edifício Jardim Kong Fok Cheong, bloco 8, 4.º andar BO, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一一年四月十四日批示：

黃健樑，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期半年，由二零一一年八月十日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年五月三十日批示：

黃明鋒，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，由二零一一年八月十八日起生效。

按照簽署人二零一一年六月二日批示：

吳清泉，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年八月十六日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年六月九日批示：

聞芷阡，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點為535，由二零一一年七月二日起生效。

按照簽署人二零一一年六月九日批示：

根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

教學助理員，第一職階、薪俸點為260：曾惠雯，由二零一一年八月二十五日起至二零一二年八月二十四日止，鄭嘉

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2011:

Wong Kin Leung — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2011:

Wong Meng Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Por despacho da signatária, de 2 de Junho de 2011:

Ng Cheng Chun, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Junho de 2011:

Man Chi Chin — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos da signatária, de 9 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260: Zeng Hui Wen, a partir de 25 de Agosto de 2011 e termo em 24 de Agosto de

雯，由二零一一年九月一日起至二零一二年八月三十一日止及黃錦笑，由二零一一年十月五日起至二零一二年八月三十一日止。

按照簽署人二零一一年六月十日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，由二零一一年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第五職階、薪俸點為540：陳英倫及林茵茵；第四職階、薪俸點為515：陳盛疇及黃逸恆；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第七職階、薪俸點為590：歐陽淑婷；第六職階、薪俸點為555：葉惠瑜。

根據第12/2010號法律附件表一、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第十職階、薪俸點為720：馬佩華；第九職階、薪俸點為680：João Manuel Ferro Nobre de Oliveira及Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins；第八職階、薪俸點為655：陳耀華、陳淑慧、余佩嬋、黎妙蘭、梁德安、司徒鍊材、張惠萍、胡錦霞及黃馥紅；第七職階、薪俸點為615：馮若梅、何思寧、簡燕萍、梁祐澄、梅茜紅、吳俊華及吳琍玲；第六職階、薪俸點為575：陳潔儀、曾秀芳、謝小冰、張志輝、張學東、張美燕、張雪蓮、蔡美藝、鍾葆菁、曹瑞銀、周欣欣、馮佩雯、何婉慧、楊亞美、楊詠詩、江毅、黎志偉、林瀾、劉曉雲、劉文堯、李耀明、凌倩紅、梁淑英、莫佩瑛、吳俊文、潘欣、蕭慧儀、譚曉明、鄧麗湘、唐光燕、余巍、阮蘊潔、黃志坤及黃艷蘭；第五職階、薪俸點為540：Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves、區兆添、歐德明、陳艷華、曾少瑩、鄭衛星、張家儀、張麗雲、張佩菁、張月麗、張煥漢、趙承恩、朱雯琳、朱月琳、樊惠玲、何玉蘭、何慧莊、韓旭、姚如鳳、郭寶珊、關雯貞、賴健萍、黎淑婷、林有雄、林冠成、林慧嫻、李志堯、李艷芬、李金、李潔茵、李慧嫻、梁燕嬌、廖智明、羅愛容、龍雪英、林婦順、麥淑芬、繆以玄、梅美玲、吳蔓丹、寧卓敏儀、潘詠賢、潘泳文、岑玉潔、孫文聞、譚可珍、黃艷影、黃月華、黃蘊華、黃詠儀及張媛芬；第四職階、薪俸點為515：馬凱華、陳俊明、陳建邦、陳立峰、陳小詠、陳彥彤、朱雪儀、符瑞娃、何曉敏、何永健、甘麗兒、甘伯順、高秀燕、林柏源、凌永申、馬淑敏、司徒秀雲、譚小敏、余欣欣、黃月棠、黃詠雯及王雪茵；第三職階、薪俸點為490：歐美桂、陳建勳、張偉傑、林敏儀、

2012, Kong Ka Man, a partir de 1 de Setembro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012 e Wong Kam Sio, a partir de 5 de Outubro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012.

Por despacho da signatária, de 10 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540: Chan Ieng Lon e Lam Ian Ian Reis Pereira; 4.º escalão, índice 515: Chan Seng Chao e Vong Iat Hang;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590: Au Yeung Shuk Ting Janet; 6.º escalão, índice 555: Ip Wai U.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 10.º escalão, índice 720: Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo; 9.º escalão, índice 680: João Manuel Ferro Nobre de Oliveira e Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins; 8.º escalão, índice 655: Chan Iu Va, Chan Sok Vai, Iu Pui Sim, Lai Miu Lan Inês, Leong Tak On António, Si Tou Lin Choi, Tjiang Fie Teng, Vu Kam Ha e Wong Foh Hong; 7.º escalão, índice 615: Fong Ieok Mui, Ho Si Neng, Kan In Peng, Leong Iao Cheng, Mui Sai Hong, Ng Chon Wa e Ng Lei Leng; 6.º escalão, índice 575: Chan Kit I, Chang Sau Fong, Che Sio Peng, Cheong Chi Fai, Cheong Hok Tong, Cheong Mei In, Cheong Sut Lin, Choi Mei Ngai, Chong Pou Cheng, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Fong Pui Man, Ho Un Wai, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Kong Ngai, Lai Chi Vai, Lam Lan, Lao Io Wan, Lao Man Io, Lei Io Meng, Leng Sin Hong, Leong Sok Ieng, Mok Pui Ieng, Ng Chon Man, Pun Ian, Sio Vai I, Tam Hio Meng, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, U Ngai, Un Wan Kit, Wong Chi Kuan e Wong Im Lan; 5.º escalão, índice 540: Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves, Ao Sio Tim, Ao Tak Meng, Chan Im Wa, Chang Sio Ieng, Cheang Wai Seng, Cheong Ka I, Cheong Lai Wan, Cheong Pui Cheng, Cheong Ut Lai, Cheong Vun Hon, Chiu Seng Ian Sérgio, Chu Man Lam, Chu Ut Lam, Fan Wai Leng, Ho Iok Lan, Ho Wai Chong, Hon Iok, Io U Fong, Kok Pou San, Kwan Man Cheng, Lai Kin Peng, Lai Sok Teng, Lam Iao Hong, Lam Koon Shing, Lam Wai Han, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Kam, Lei Kit Ian, Lei Vai Han, Leong Yin Kiu, Lio Chi Meng, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Lum Fu Son, Mak Sok Fan, Mio I Un, Mui Mei Leng, Ng Man Tan, Ning Cheok Man I, Pun Weng In, Pun Weng Man, Shum Yuk Kit, Sun Man Man, Tam Ho Chan, Wong Im Ieng, Wong Ut Wa, Wong Wan Wa, Wong Weng I e Zhang Yuanfen; 4.º escalão, índice 515: Carlos Ma, Chan Chon Meng, Chan Kin Pong, Chan Lap Fong, Chan Sio Weng, Chan Yin Tung Janet, Chu Sut I, Fu Soi Wa, Ho Io Man, Ho Wing Kin, Kam Lai I, Kam Pak Son, Kou Sao In, Lam Pak Un, Leng Weng San, Ma Shuk Man Cora, Si Tou Sao Wan, Tam Sio Man, U Ian Ian, Vong Ut Tong, Vong Weng Man e Wong Suet Yan; 3.º escalão, índice 490: Ao Mei Kuai, Chan Kin Fan, Cheong Wai Kit, Lam Man I, Lao Chou Io, Lei Sao Si, Loi Sok Cheng, Mou Son

劉祖耀、李秀絲、呂淑貞、毛順貞、潘維念、蕭李卓婷、宋佩嫻、黃芷娟、王培梅及黃雪瑩；第二職階、薪俸點為455：Ana Cristina Fernandes Cigarro、區燕興、陳家敏、張浩賢、劉敏儀、李健國、吳艷芳、黃嘉祺及黃婉明；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第十職階、薪俸點為690：Maria Celeste de Oliveira Ferreira；第八職階、薪俸點為625：蔡麗華、馮惠賢、何若萍、葉漢基及林玉燕；第七職階、薪俸點為590：陳玉好、陳嘉燕、陳雪芬、陳慧君、朱耀民、鍾慧儀、丘思敏、黎玉輝、林淑心、林蔚文、李浩萍、李慕貞、龍淑慧、盧問開、莫家寶、莫德嫻、蘇靜雯、蘇倩雄、吳碧茵、黃兆琮、黃麗儀、溫倩卿、溫慧媛及黃綺嫻；第六職階、薪俸點為555：蔣麗榮、甄樹林、楊婉婷、姚麗儀、黎鈴鳳、劉曉薇、劉萬霞、李葵紅、李麗斯、李蓮香、李佩賢、梁永琛、梁玉女、伍淑芬、柯毅寧、沈繼忠、談古婉如、鄧惠珍及黃烈；第五職階、薪俸點為525：Ana Catarina Pires Santos e Silva、陳苑茵、鄭智明、鍾麗坤、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、香梅、葉炳輝、甘漢東、劉旦、李敏明、鮑少珍、施友展及蕭藹施；第四職階、薪俸點為505：鄭珊珊、許淑華及吳家慧；第三職階、薪俸點為485：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira、庄三鳳及Sharoz Datarama Pernencar；第二職階、薪俸點為455：陳慧盈、何燕燕、鄭德妍、林麗娜、李曉芝、Manuel Sousa Pinto Variz及黃劍婷；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第十一職階、薪俸點為630：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque；第九職階、薪俸點為500：蘇潤嫦；第八職階、薪俸點為470：談寶儀；第七職階、薪俸點為440：陳淑儀、何靜誼、麥嘉銘及吳寶慶；第六職階、薪俸點為420：何綺玲、馬靄儀及余吳笑珠；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第八職階、薪俸點為625：陳國茵、陳小儀、何麗珍、何丹、林淑女、麥妙儀、譚錦潔及黃月影；第七職階、薪俸點為590：梁妙婷、盧玉貞及譚加靈；第六職階、薪俸點為555：卓綺珊、何艷華及梁綺華；第五職階、薪俸點為525：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos；第四職階、薪俸點為505：Judite Carolina Correia；第三職階、薪俸點為485：歐陽健明、周虹虹、朱碧珊及朱珊珊；第二職階、薪俸點為455：Ana Sofia de Seródio Custódio及Maria Manuela da Silva Duarte Nunes；

幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），第八職階、薪俸點為470：區理惠、區美美、陳豔玲、陳秀芳、曾玉蘭、周鈺坪、鄭介怡、傅杏萍、陳昭麗、盧玉玲、莫佩瑜、黃玉蓮及黃學華；第七職階、薪俸點為440：馮瑞金、馮淑華及丁幸儀；第六職階、薪俸點為420：黎就卿及吳拉妹；第三職階、薪俸點為380：Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão。

Cheng, Pun Vai Nim, Siu Lei Cheok Teng, Song Pui Han, Vong Chi Kun, Wong Pui Mui e Wong Sut Ieng; 2.º escalão, índice 455: Ana Cristina Fernandes Cigarro, Ao In Heng, Chan Ka Man, Cheong Hou In, Lau Man I Virginia, Lei Kin Kuok, Ng Im Fong, Wong Ka Ki e Wong Un Meng;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 10.º escalão, índice 690: Maria Celeste de Oliveira Ferreira; 8.º escalão, índice 625: Choi Lai Wa, Fong Wai In, Ho Yeuk Ping Madeira, Ip Hon Kei e Lam Iok In; 7.º escalão, índice 590: Chan Iok Hou, Chan Ka In, Chan Sut Fan, Chan Wai Kwan, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Iao Si Man, Lai Iok Sim, Lam Sok Sam, Lam Wai Man, Lei Hou Peng, Lei Mou Cheng, Long Sok Wai, Lou Kan Hoi, Mok Ka Pou, Mok Tak In, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Ung Pek Ian, Vong Chio Keng, Vong Lai I, Wan Sin Heng, Wan Wai Wun e Wong I Sun; 6.º escalão, índice 555: Cheong Lai Weng, Ian Su Lam, Ieong Un Teng, Io Lai I, Lai Leng Fong, Lao Hio Mei, Lao Man Ha, Lei Kuai Hong, Lei Lai Si, Lei Lin Heong, Lei Pui In, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Ng Sok Fan, O Ngai Neng, Sam Kai Chong, Tam Ku Un U, Tang Wai Chan e Wong Lit; 5.º escalão, índice 525: Ana Catarina Pires Santos e Silva, Chan Un Ian, Cheang Chi Meng, Chong Lai Kuan, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Heong Mui, Ip Peng Fai, Kam Hon Tong, Lao Tan, Lei Man Meng, Pao Sio Chan, Si Iao Chin e Sio Oi Si; 4.º escalão, índice 505: Cheang San San, Hoi Sok Wa e Ng Ka Vai; 3.º escalão, índice 485: Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, Chong Sam Fong e Sharoz Datarama Pernencar; 2.º escalão, índice 455: Chan Wai Ieng, Ho In In, Kong Tak In, Lam Lai No, Lei Hio Chi, Manuel Sousa Pinto Variz e Wong Kim Teng;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 11.º escalão, índice 630: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque; 9.º escalão, índice 500: So Ion Seong; 8.º escalão, índice 470: Tam Pou I; 7.º escalão, índice 440: Chan Sok I, Ho Cheng I, Mak Ka Meng e Ng Pou Heng; 6.º escalão, índice 420: Ho I Leng, Ma Oi I e U Ng Siu Chu;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 8.º escalão, índice 625: Chan Koc Ian, Chan Sio I, Ho Lai Chan, Ho Tan, Lam Sok Noi, Mak Miu I, Tam Kam Kit e Wong Ut Ieng; 7.º escalão, índice 590: Leung Mio Teng, Lou Iok Cheng e Tam Ka Leng; 6.º escalão, índice 555: Cheok I San, Ho Im Wa e Leung I Va; 5.º escalão, índice 525: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos; 4.º escalão, índice 505: Judite Carolina Correia; 3.º escalão, índice 485: Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong, Chu Pek San e Chu San San; 2.º escalão, índice 455: Ana Sofia de Seródio Custódio e Maria Manuela da Silva Duarte Nunes;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 8.º escalão, índice 470: Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan Im Leng, Chan Sao Fong, Chang Iok Lan Rosita, Chao Iok Peng, Chiang Kei Yee, Fu Hang Peng, Leong Chan Chiu Lai, Lo Yuk Ling, Mok Pui Iu, Vong Iok Lin e Wong Hok Wa; 7.º escalão, índice 440: Fong Soi Kam, Fong Sok Wa e Teng Hang I; 6.º escalão, índice 420: Lai Chau Heng e Ng Lai Mui; 3.º escalão, índice 380: Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão.

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第六職階、薪俸點為575：鄭志權，由二零一一年九月一日起至二零一二年四月二十九日止；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第六職階、薪俸點為555：曾月霞，由二零一一年九月一日起至二零一二年六月十八日止。

按照本局代局長二零一一年六月二十日批示：

羅松成，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，薪俸點為220，由二零一一年八月十九日起生效。

按照行政長官二零一一年六月二十二日批示：

根據第12/2010號法律附件表一、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第二職階、薪俸點為455：Sandra Cristina da Silva Alves Pinto及Válter Ismael Marques Ferreira；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第二職階、薪俸點為455：Andreia Sofia da Silva Coelho、Carla Susana Vieira de Sá及Nuno Gabriel Teixeira Capela；第一職階、薪俸點為440：Fernando Manuel Margarido João；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第二職階、薪俸點為455：Paula Susana Feiteiro Canarias；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第二職階、薪俸點為370：Filomena Maria Gonçalves Pires。

按照社會文化司司長二零一一年六月二十七日批示：

根據第14/2009號法律第七條第三款（一）項及第12/2010號法律第三條、第五條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用，試用期六個月，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第一職階、薪俸點為420：鍾子石、馮子瑜、韓琳、李麗英、李焯珊、譚海意及黃雪媛，由二零一一年八月二十五日起生效及譚希名，由二零一一年九月一日起生效。

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docente do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575: Cheng Che Kuen, de 1 de Setembro de 2011 a 29 de Abril de 2012;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555: Chang Ut Ha, de 1 de Setembro de 2011 a 18 de Junho de 2012.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 20 de Junho de 2011:

Lo Chung Shing — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à carreira de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2011.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos mapas I, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455: Sandra Cristina da Silva Alves Pinto e Válter Ismael Marques Ferreira;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455: Andreia Sofia da Silva Coelho, Carla Susana Vieira de Sá e Nuno Gabriel Teixeira Capela; 1.º escalão, índice 440: Fernando Manuel Margarido João;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455: Paula Susana Feiteiro Canarias;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 2.º escalão, índice 370: Filomena Maria Gonçalves Pires.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento e em regime de estágio com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, pelo período experimental de seis meses, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 3.º, 5.º e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 420: Chong Chi Seak, Fong Chi U, Hon Lam, Lei Lai Ieng, Lei Wai San, Tam Hoi I e Wong Sut Wun, a partir de 25 de Agosto de 2011 e Tam Hei Meng, a partir de 1 de Setembro de 2011.

根據三月六日第13/95/M號法令第二條第三款及第三條第二款的規定，本局下列人員的委任獲續期一年：

梁祐澄，本局編制外合同第七職階中學教育一級教師，陳淑慧，本局編制外合同第八職階中學教育一級教師及楊詠詩，本局編制外合同第五職階中學教育一級教師，其中首位作為高美士中葡中學校長及後兩位作為副校長，由二零一一年八月一日起生效。

根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條第三款及第四條第二款的規定，本局下列人員的委任獲續期一年：

陳英倫，本局編制外合同第五職階中學教育一級教師，陳盛疇及黃逸恆，本局編制外合同第三職階中學教育一級教師，其中首位作為中葡職業技術學校校長及後兩位作為副校長，由二零一一年八月一日起生效。

根據五月八日第20/95/M號法令第三條，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條的規定，本局下列人員的委任獲續期：

羅永儀，本局確定委任第六階段中葡小學中文教師，其作為丞仔中葡學校校長，由二零一一年八月一日起至二零一二年七月三十一日止；

高燕嫦，本局確定委任第六階段中葡小學中文教師，其作為北區中葡小學校長，由二零一一年八月一日起至二零一二年三月十三日止。

按照社會文化司司長二零一一年六月二十九日批示：

詹詠琴，根據第12/2010號法律第七條及附件表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第二職階中學教育二級教師，薪俸點為455，由二零一一年八月二十四日起至二零一二年八月三十一日止。

根據第12/2010號法律附件表一至表四及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第三職階、薪俸點為490：黃崢志，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為440：高美玲及黃慧敏，由二零一一年八月二十三日起生效，蔡宗洋、羅惠琮及吳敏儀，由二零一一年九月一日起生效；

中學教育二級教師，第七職階、薪俸點為590：Pedro Miguel Nunes Catalão，由二零一一年九月一日起生效；第五職階、薪俸點為525：李晴，由二零一一年九月一日起生效；

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços — renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, e 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 13/95/M, de 6 de Março:

Leong Iao Cheng, docente do ensino secundário de nível 1, 7.º escalão, Chan Sok Vai, docente do ensino secundário de nível 1, 8.º escalão e Jeong Weng Si, docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços, como director para o primeiro e subdirector para as restantes, da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes, a partir de 1 de Agosto de 2011.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços — renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 2, da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro:

Chan Ieng Lon, docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, Chan Seng Chao e Vong Iat Hang, docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços, como director para o primeiro e subdirectores para as restantes, da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, a partir de 1 de Agosto de 2011.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços — renovadas as designações, nos termos dos artigos 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, 1.º do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho:

Lo Veng I, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, 6.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa da Taipa, de 1 de Agosto de 2011 a 31 de Julho de 2012;

Kou In Seong, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, 6.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa do Bairro Norte, de 1 de Agosto de 2011 a 13 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2011:

Chim Weng Kam — contratada além do quadro, como docente do ensino secundário de nível 2, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 7.º e do mapa II anexo à Lei n.º 12/2010, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 24 de Agosto de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, pelo período de um ano, nos termos dos mapas I a IV e VI anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490: Wong Chang Chi, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 440: Kou Mei Leng e Wong Wai Man, a partir de 23 de Agosto de 2011, Choi Chong Jeong, Lo Wai Keng e Ng Man I, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Docentes do ensino secundário de nível 2, 7.º escalão, índice 590: Pedro Miguel Nunes Catalão, a partir de 1 de Setembro de 2011; 5.º escalão, índice 525: Lei Cheng, a partir de 1 de Se-

第三職階、薪俸點為485：Ana Catarina Pereira Monteiro、Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges及Rovena Bettencourt Gregório Madeira，由二零一一年九月一日起生效；第二職階、薪俸點為455：Maria Emília Rodrigues Pedrosa，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為430：Jacira Teixeira Monteiro，由二零一一年九月十三日起生效；

中學教育三級教師，第八職階、薪俸點為500：Alda José da Rocha，由二零一一年九月一日起生效；第五職階、薪俸點為420：Bruno Guterre Guerreiro da Conceição，由二零一一年九月一日起生效；第四職階、薪俸點為400：Paula Manuela Morais Fernandes，由二零一一年九月一日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第一職階、薪俸點為440：高美兒及李少梅，由二零一一年九月一日起生效；

教學助理員，第六職階、薪俸點為360：李佩芬，由二零一一年九月一日起生效；第五職階、薪俸點為340：周綺心、崔錦玲、鍾麗群、林少媚、李青媚、李美玲、李美美、吳嘉麗、潘慶玲、黃玉珍、黃鳳嫻及胡再興，由二零一一年九月一日起生效；第四職階、薪俸點為320：陳翠華、周慧明、徐世冰、關詠思、林偉彤、李奇偉、李倩英、梁燕霞、盧惠賢、麥雪英、黃巧兒、黃少玲及黃淑賢，由二零一一年九月一日起生效；第三職階、薪俸點為300：何北榮，由二零一一年九月一日起生效；第二職階、薪俸點為280：陳東就，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為260：朱惠婷及伍澤榮，由二零一一年九月一日起生效。

根據第12/2010號法律附件表一、表二、表四及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第一職階、薪俸點為440：歐陽建榮，由二零一一年九月二十七日起至二零一二年八月三十一日止；

中學教育二級教師，第一職階、薪俸點為430：蕭仁信，由二零一一年八月二十三日起至二零一二年八月三十一日止；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第一職階、薪俸點為440：梁虹珊、羅靜婷、譚靜妍、尹學明及黃嘉穎，由二零一一年八月二十三日起至二零一二年八月三十一日止，張佩珊，由二零一一年九月二十七日起至二零一二年八月三十一日止；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第一職階、薪俸點為440：胡淑莊，由二零一一年九月二十七日起至二零一二年八月三十一日止；

tembro de 2011; 3.º escalão, índice 485: Ana Catarina Pereira Monteiro, Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges e Rovena Bettencourt Gregório Madeira, a partir de 1 de Setembro de 2011; 2.º escalão, índice 455: Maria Emília Rodrigues Pedrosa, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 430: Jacira Teixeira Monteiro, a partir de 13 de Setembro de 2011;

Docentes do ensino secundário de nível 3, 8.º escalão, índice 500: Alda José da Rocha, a partir de 1 de Setembro de 2011; 5.º escalão, índice 420: Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, a partir de 1 de Setembro de 2011; 4.º escalão, índice 400: Paula Manuela Morais Fernandes, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440: Kou Mei I e Lei Sio Mui, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360: Maria Goretti Lei Xavier, a partir de 1 de Setembro de 2011; 5.º escalão, índice 340: Chao I Sam, Choi Kam Leng, Chong Lai Kuan, Lam Sio Mei, Lei Cheng Mei, Lei Mei Leng, Lei Mei Mei, Ng Ka Lai, Pun Heng Leng, Vong Iok Chan, Wong Fong Sim e Wu Choi Heng, a partir de 1 de Setembro de 2011; 4.º escalão, índice 320: Chan Choi Wa, Chao Wai Meng, Choi Sai Peng, Kuan Weng Si, Lam Wai Tung, Lei Kei Wai, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Vong Hao I, Wong Sio Leng e Wong Sok In, a partir de 1 de Setembro de 2011; 3.º escalão, índice 300: Ho Pak Weng, a partir de 1 de Setembro de 2011; 2.º escalão, índice 280: Chan Tung Chao, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 260: Chu Wai Teng e Ng Chak Weng, a partir de 1 de Setembro de 2011.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I, II, IV e VI anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440: Ao Ieong Kin Weng, a partir de 27 de Setembro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012;

Docente do ensino secundário de nível 2, 1.º escalão, índice 430: Sio Ian Son, a partir de 23 de Agosto de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440: Leong Hong San, Lo Cheng Teng, Tam Cheng In, Wan Hok Meng e Wong Ka Weng, a partir de 23 de Agosto de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012, Cheung Piu San Maria, a partir de 27 de Setembro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, índice 440: Wu Sok Chong, a partir de 27 de Setembro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012;

教學助理員，第一職階、薪俸點為260：馮秀娟，由二零一一年八月二十五日起至二零一二年八月三十一日止。

按照社會文化司司長二零一一年七月一日批示：

譚小倩，本局編制外合同一等高級技術員，根據第26/2007號行政命令、二月二十一日第26/94/M號訓令以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款的規定，其作為本局青年試館中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

嚴麗嫻，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，由二零一一年七月二十九日起生效。

根據第14/2009號法律第七條第三款（一）項及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用，試用期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為410：洪玉璽，由二零一一年七月二十六日起生效及張劍虹，由二零一一年八月一日起生效；

二等技術員，第一職階、薪俸點為330：徐家俊，由二零一一年八月一日起生效。

根據第14/2009號法律第七條第三款（一）項及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用，試用期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為410，Leonardo Luís Castilho，由二零一一年八月八日起生效及張子軒，由二零一一年九月五日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：黃健安，由二零一一年八月二十二日起生效及鄭家暖，由二零一一年九月十六日起生效。

按照簽署人二零一一年七月十日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員

Auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260: Fong Sao Kun, a partir de 25 de Agosto de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2011:

Tam Siu Sin, técnica superior de 1.ª classe, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Experimentação para Jovens, dos mesmos Serviços, nos termos de Ordem Executiva n.º 26/2007, da Portaria n.º 26/94/M, de 21 de Fevereiro, e do artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Yim Lai Han — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Julho de 2011.

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea I), e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410: Hong Iok Sai, a partir de 26 de Julho de 2011 e Cheong Kim Hong, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330: Choi Ka Chon, a partir de 1 de Agosto de 2011.

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento e em regime de estágio com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, pelo período experimental de seis meses, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea I), e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410: Leonardo Luís Castilho, a partir de 8 de Agosto de 2011 e Luís Gomes, a partir de 5 de Setembro de 2011.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, pelo período de um ano, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Wong Kin On, a partir de 22 de Agosto de 2011 e Cheang Ka Nun, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Por despachos da signatária, de 10 de Julho de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índi-

的編制外合同獲續期二年，由二零一一年九月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：李婉瑩；第一職階、薪俸點為485：譚小倩。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階、薪俸點為540：林慧芝，由二零一一年九月一日起生效；

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：劉寶蓮、李慧敏及柯敏茵，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為485：王志鴻，由二零一一年九月一日起生效；

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：何凱盈及 Maria Elisabela Larrea Y Eusébio，由二零一一年九月一日起生效；第二職階、薪俸點為455：黃健華，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為430：李金薇，由二零一一年九月一日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：Odete Maria Botelho，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為350：吳雲峰，由二零一一年八月十日起生效，黃禧驥，由二零一一年八月十七日起生效及區碧雲，由二零一一年九月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：姚凱俊及廖偉傑，由二零一一年九月一日起生效；

特級行政技術助理員，第一職階、薪俸點為305：黎美娟，由二零一一年八月二十一日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年七月十一日批示：

李少君，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其散位合同獲續期半年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零一一年七月一日起生效。

按照簽署人二零一一年七月十一日批示：

張麗燕，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年八月十五日起生效。

按照簽署人二零一一年七月十五日批示：

彭鼎傑，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年八月二十三日起生效。

ce a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicas superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Lei Iun Ieng; 1.º escalão, índice 485: Tam Siu Sin.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540: Lam Vai Chi, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Lau Bo Lin, Lei Wai Man e O Man Ian, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 485: Wong Chi Hong, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Ho Hoi Ieng e Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, a partir de 1 de Setembro de 2011; 2.º escalão, índice 455: Wong Kin Wa, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 430: Lei Kam Mei, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Odete Maria Botelho, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 350: Ng Wan Fong, a partir de 10 de Agosto de 2011, Wong Hei Kei, a partir de 17 de Agosto de 2011 e Ao Pek Wan, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Io Hoi Chon e Liu Wai Kit, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305: Lai Mei Kun, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2011:

Lei Sio Kuan — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da signatária, de 11 de Julho de 2011:

Cheong Lai In, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Por despacho da signatária, de 15 de Julho de 2011:

Pang Teng Kit Daniel, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 23 de Agosto de 2011.

按照社會文化司司長二零一一年七月二十一日批示：

根據第14/2009號法律第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，於二零一一年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的評核名單的合格應考人，分別確定委任為本局人員編制內如下職級，以填補其本人曾經擔任的空缺：

顧問高級技術員（資訊專業）陳允熙、區錦明、梁凱欣及梁燕萍，於評核名單中分別名列第一至四名的合格應考人，確定晉級為高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員（資訊專業）；

特級技術輔導員杜鳳儀及馮萬雄，於評核名單中分別名列第一及二名的合格應考人，確定晉級為技術輔助人員人員組別第一職階首席特級技術輔導員；

特級行政技術助理員António da Conceição、胡月宜及黃煥姬，於評核名單中分別名列第一至三名的合格應考人，確定晉級為技術輔助人員人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

#### 聲 明

為著有關效力，茲聲明區錦明，獲確定晉級為本局編制內高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員（資訊專業），並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況。

二零一一年八月二日於教育暨青年局

局長 梁勵

#### 文 化 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一一年七月五日作出的批示：

陶倍信在本局擔任澳門中樂團總經理的個人勞動合同自二零一一年九月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十五日作出的批示：

根據經第164/2009號行政長官批示核准之《澳門演藝學院內部規章》第九條的規定，委任劉暢擔任本局演藝學院音樂學

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2011:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2011, II Série, de 22 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada uma indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios:

Chan Wan Hei, Ao Kam Meng, Leong Hoi Ian e Leong In Peng, técnicos superiores assessores, na especialidade informática, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, na especialidade informática, do grupo de pessoal técnico superior;

To Fong I e Fong Man Hung, adjuntos-técnicos especialistas, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

António da Conceição, Wu Ut I e Wong Wun Kei, assistentes técnicos administrativos especialistas, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ao Kam Meng, nomeado, definitivamente, para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, na especialidade informática, do grupo de pessoal técnico superior destes Serviços, mantém-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 2 de Agosto de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

#### INSTITUTO CULTURAL

#### Extractos de despachos

Por despacho do presidente deste Instituto, de 5 de Julho de 2011:

Tou Pui Son — rescindido o contrato individual de trabalho, como administradora da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2011:

Liu Chang — nomeado pelo período de dois anos, subdirector da Escola de Música do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 9.º do «Regulamento interno do Conserva-

校副校長一職，為期兩年，並可額外收取相當於公職薪俸表80點的報酬，自二零一一年七月十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年七月二十日作出的批示：

Caspar Leo Billington在本局澳門樂團擔任樂師的個人勞動合同自二零一一年九月一日起予以解除。

應Pieter Vance Wyckoff的請求，其在本局澳門樂團擔任樂師的個人勞動合同有效期至二零一一年八月三十一日止。

應梁劍丹的請求，其在本局演藝學院擔任舞蹈教師的個人勞動合同自二零一一年九月一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一一年七月二十八日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，蔡鋒、田杰、姚堯、韓洋及李立在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一一年十月二十九日（首三位）、十一月三日（第四位）及十一月九日（最後一位）起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局演藝學院院長梁曉鳴因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年八月一日作出的批示：

李汝燕、張慶章及鄒辰龍在本局演藝學院擔任教師的個人勞動合同自二零一一年九月一日起予以解除。

二零一一年八月三日於文化局

代局長 王世紅

tório de Macau», aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2009, com direito a uma remuneração adicional correspondente ao índice 80 da Tabela Indiciária da Função Pública, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos da signatária, de 20 de Julho de 2011:

Caspar Leo Billington — rescindido o contrato individual de trabalho, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Pieter Vance Wyckoff — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, no termo do seu prazo, em 31 de Agosto de 2011.

Leong Kim Tan — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como professora de dança do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos da signatária, de 28 de Julho de 2011:

Cai Feng, Tian Jie, Yao Yao, Han Yang e Li Li — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos a tempo inteiro da Orquestra China de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, sendo os três primeiros a partir de 29 de Outubro, o terceiro a partir de 3 de Novembro e o último a partir de 9 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011:

Leung Hio Ming — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despachos da signatária, de 1 de Agosto de 2011:

Lei U In, Cheong Heng Cheong e Chao Chan Chong — rescindidos os contratos individuais de trabalho, como professores do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 3 de Agosto de 2011. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas, Ana Paula Oliveira da Cunha及João Manuel de Matos Batista Marques

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2011:

Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas, Ana Paula Oliveira da Cunha e João Manuel de Matos Batista Marques Madrinha — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período

**Madrinha**——根據刊登於二零零五年五月十六日《澳門特別行政區公報》第二十期第一組之二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示，第六條第一款規定，其個人勞動合同續期兩年，期間為二零一一年六月十六日至二零一三年六月十五日。

**Ana Teresa Melo Marcelino及Ana Maria Dias Feitor**——根據刊登於二零零五年五月十六日《澳門特別行政區公報》第二十期第一組之二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示，第六條第一款規定，其個人勞動合同續期一年，期間為二零一一年六月十六日至二零一二年六月十五日。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十五日作出的批示：

**Rodolfo Manuel Baptista Faustino**——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條一款b)項規定，其定期委任續期，以便擔任“澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心”協調員，自二零一一年六月十六日起生效，為期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年六月二十七日作出的批示：

應**José Soares de Albergaria Ferreira Pinto**的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一一年八月十三日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一一年七月六日作出的批示：

**Isabel Maria Pereira Loureiro Rocha**——根據刊登於二零零九年八月三日《澳門特別行政區公報》第三十一期第一組之第14/2009號法律第六十九條一款規定及刊登於二零一一年三月二十八日之第3/2011號法律規定，其個人勞動合同續期二年，期間為二零一一年八月十六日至二零一三年八月十五日。

二零一一年七月二十八日於旅遊局

局長 安棟樑

do de dois anos, ao abrigo do n.º 6, alínea I), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20/2005, I Série, de 16 de Maio, a partir de 16 de Junho de 2011.

**Ana Teresa Melo Marcelino e Ana Maria Dias Feitor** — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do n.º 6, alínea I), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20/2005, I Série, de 16 de Maio, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2011:

**Rodolfo Manuel Baptista Faustino** — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenador do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal, ao abrigo do artigo 23.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2011:

**José Soares de Albergaria Ferreira Pinto** — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 13 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Julho de 2011:

**Isabel Maria Pereira Loureiro Rocha** — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, ao abrigo do artigo 69.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2011, I Série, de 3 de Agosto, e da Lei n.º 3/2011, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2011, I Série, de 28 de Março, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Julho de 2011. —  
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據本學院院長於二零一一年七月十一日之批示：

黃日華，本學院第二職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente, deste Instituto, de 11 de Julho de 2011:

**Wong Iat Wa**, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido con-

規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一一年八月十四日起生效。

鄭嘉琪，本學院第一職階一等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其合同獲續期二年，並以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等技術員，由二零一一年九月一日起生效。

根據本學院院長於二零一一年七月十二日之批示：

林寶玉，本學院第三職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一一年九月一日起生效。

二零一一年八月一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

trato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2011.

Cheang Ka Kei, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho da presidente, deste Instituto, de 12 de Julho de 2011:

Lam Pou Iok, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto de Formação Turística, 1 de Agosto de 2011. — A Vice-presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

## 社會保障基金

### 議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年七月二十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁雅媚在本基金擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，為期一年，自二零一一年八月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張淑惠在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年九月一日起生效。

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用何志生在本基金擔任第六職階技術工人，薪俸點為220，為期一年，自二零一一年八月十五日起生效。

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 28 de Julho de 2011:

Coloane, Julieta Maria — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Cheong Sok Vai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2011:

Ho Chi Sang — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2011.

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項的規定，以定期委任方式委任冼偉棠碩士為社會保障基金資訊處處長，自二零一一年八月十六日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本基金的職責有需要填補空缺；

——獲委任人憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本基金資訊處處長一職。

2. 學歷：

——美國紐約州立大學水牛城分校（SUNY at Buffalo）計算機科學碩士；

——國立台灣大學資訊工程學士。

3. 專業簡歷：

——一九九一年九月起，於前澳門市政廳分別以散位及編制外合同方式擔任高級資訊技術員；

——一九九五年七月至今，於前澳門市政廳/民政總署以確定委任方式擔任高級資訊技術員/高級技術員（資訊範疇）；

——一九九八年十月至今，於前澳門市政廳/民政總署擔任資訊計劃小組職務主管。

摘錄自簽署人於二零一一年七月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為擔任如下職務：

劉嘉麗——第三職階二等技術員，薪俸點390點，自二零一一年八月四日起生效；

李囡茵——第三職階二等行政技術助理員，薪俸點220點，自二零一一年八月四日起生效。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2011:

Mestre Sin Vai Tong — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Informática deste FSS, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vagatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste FSS;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Informática deste FSS, por parte do nomeado, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

2. Habilitações literárias:

— Mestrado em Ciência de Computadores na «State University of New York at Buffalo»;

— Licenciatura de Ciência em Engenharia na «National Taiwan University».

3. Experiência profissional:

— Contratado por assalariamento e além do quadro, respectivamente, como técnico superior de informática no então Leal Senado de Macau, a partir de Setembro de 1991;

— Nomeado, definitivamente técnico superior de informática/técnico superior (na área de informática) no então Leal Senado de Macau/Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a partir de Julho de 1995 até a presente data;

— Exerceu funções como chefia funcional no Núcleo de Projectos Informáticos no então Leal Senado de Macau/Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a partir de Outubro de 1998 até a presente data.

Por despachos do signatário, de 20 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lao Ka Lai, para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Lee Kuok Ian, para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2011.

摘錄自簽署人於二零一一年七月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

潘麗芸，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年八月十六日起生效，薪俸點為260點；

陳志雄、楊鳳雲及朱詠妍，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年十月一日起生效，薪俸點為260點；

李嘉雯，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年十月十日起生效，薪俸點為260點；

歐泳茵及張燕君，第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十月十日起生效，薪俸點為275點。

摘錄自簽署人於二零一一年八月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，梁國華在本基金擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一一年八月十六日起續期一年，薪俸點為150點。

二零一一年八月四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Por despachos do signatário, de 26 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Pun Lai Wan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Chan Chi Hong, Jeong Fong Wan e Chu Weng In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Lei Ka Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Ao Weng Ian e Cheong In Kuan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 3 de Agosto de 2011:

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 4 de Agosto de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 學生福利基金

### 批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，公佈二零一一年財政年度學生福利基金預算之第二次修改，有關修改經由社會文化司司長二零一一年七月十五日的批示許可：

### 學生福利基金二零一一年度本身預算之第二次修改

### 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	06	00			

## FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

### Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos		18,400.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria		10,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros		10,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria		100,000.00
02	02	05	00		膳食 Alimentação	510,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros		20,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		40,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		70,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		10,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		150,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		50,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento		50,000.00
					總額 Total	528,400.00	528,400.00

二零一一年七月十三日於學生福利基金——行政管理委員會——主席：梁勵——委員：朱國宏、鄭嘉瑜、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 13 de Julho de 2011. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Leong Lai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Chiang Ka U* — *Vong Kin Peng*.

## 文化基金

## FUNDO DE CULTURA

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一一年財政年度文化基金本身預算第三次修改，有關修改是經社會文化司司長二零一一年八月二日的批示許可：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto do mesmo ano:

## 文化基金本身預算第三次預算修改

## 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	276,900.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	4,217,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	500,000.00	
02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio		40,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		200,000.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		190,000.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		76,900.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		114,500.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		180,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		50,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Transportes por outros motivos		60,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Outros encargos de transportes e comunicações		74,000.00
04	03	00	00	01	企業 Empresas		900,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		3,108,500.00
					總額 Total	4,993,900.00	4,993,900.00

二零一一年八月五日於文化基金行政管理委員會

代主席 王世紅

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 5 de Agosto de 2011. — A Presidente, substituta, Wong Sai Hong.

## 旅遊基金

## FUNDO DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro, e n.º 8 do

批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一一年度旅遊基金第五次修改預算，該修改獲經濟財政司司長在二零一一年七月二十二日批示核准：

Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo do ano de 2011, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho do mesmo ano:

**旅遊基金第五次本身預算修改**  
**5.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de Conselhos	9,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	10,100,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	20,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	281,500.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	380,000.00	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	100,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	260,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	220,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	14,100.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	50,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	84,880,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	75,200,000.00	
02	03	08	00	01	研究，顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,500,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	320,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	500,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	10,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	20,000.00	
04	01	05	00	30	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	5,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
04	01	05	00	37	煙花匯演 Festival de fogo-de-artifício	240,000.00
04	01	05	00	50	旅遊危機處理辦公室 Gab. Gestão Crises Turismo	700,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e Organizações	1,750,000.00
04	03	00	00	01	企業 Empresas	5,000,000.00
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	27,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	202,701,600.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	15,120,000.00
					總額 Total	202,701,600.00

## 澳門大賽車獨立預算

## Orçamento Individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	02	10	00	99	其他 Outros	500,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	500,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	700,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	150,000.00
07	04	00	00	00	街道及橋樑 Estradas e pontes	700,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	850,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,100,000.00
					總額 Total	5,000,000.00

## 煙花匯演獨立預算

## Orçamento Individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	40,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	20,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	50,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	130,000.00
					總額 Total	240,000.00

## 旅遊危機處理辦公室獨立預算

## Orçamento Individualizado do Gabinete de Gestão de Crises de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	05	01	00	工資 Salários	300,000.00
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	100,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	300,000.00
					總額 Total	700,000.00

二零一一年七月二十八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Julho de 2011. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria Helena de Senna Fernandes — Manuel Gonçalves Pires Junior — Daniela de Souza Fão da Luz — Carlos Alberto Nunes Alves.

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011:

Cheang Kin Sang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Comissão,

二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條及第十七條的規定，以散位合同聘用鄭建生於本委員會擔任第一職階勤雜人員，為期六個月，由二零一一年八月一日起生效至二零一二年一月三十一日止。

二零一一年八月一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月三十日作出的批示：

蘇安兒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一一年八月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月十六日作出的批示：

林燕婷、何愛蓮及詹道俊——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一一年八月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

楊健霆——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年九月一日起生效，為期一年。

徐達偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘

nos termos dos artigos 12.º e 17.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Agosto de 2011 a 31 de Janeiro de 2012.

Comissão do Grande Prémio de Macau, 1 de Agosto de 2011.  
— O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2011:

Sou On I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2011:

Lam Yin Ting, Ho Oi Lin e Chim Tou Chon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2011:

Ieong Kin Teng — contratado além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Choi Tat Wai — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redac-

任為本局第一職階技術工人，合同由二零一一年九月一日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十九日作出的批示：

尤肖其，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席顧問高級技術員，由二零一一年九月六日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十日作出的批示：

沈貴玉及孫國駒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一一年八月一日起生效，為期六個月。

摘錄自本局局長於二零一一年七月二十一日作出的批示：

第一職階二等高級技術員許冠焜及關華龍、第二職階顧問高級技術員Fernando Pedro Quaresma、第一職階二等行政技術助理員譚長玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首兩位由二零一一年九月九日起，最後兩位由二零一一年九月十六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年七月二十二日作出的批示：

張志聰及張嘉琪，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，由二零一一年八月二日起生效，合同其他條件維持不變。

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2011:

Iao Chio Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2011:

Sin Kuai Iok e Sun Kuok Koi — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2011:

Hoi Kun Kuan e Kuan Wa Long, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, Fernando Pedro Quaresma, técnico superior assessor, 2.º escalão, Tam Cheong Leng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 para os dois primeiros e 16 de Setembro de 2011 para os dois últimos.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Julho de 2011:

Cheong Chi Chong e Cheong Ka Kei, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

二零一一年八月三日於土地工務運輸局

代局長 陳寶霞

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Agosto de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, Chan Pou Ha.

**港務局****批示摘錄**

摘錄自二零一一年七月八日運輸工務司司長批示：

招可惠、張敏聰、歐愛嘉及何倩凝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年八月一日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一一年七月二十日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，呂寶琛、林文卿、翟貴銀、周錦文、周志榮、黃寶榮及杜月明在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階二等海事人員，薪俸點265點，首六名自二零一一年七月二十五日及最後一名自二零一一年七月二十六日起生效。

二零一一年八月三日於港務局

局長 黃穗文

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零一一年七月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款、第三款及第二十三條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改林子健、劉勇基及梁青源在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一一年七月二十八日起轉為第六職階郵差，薪俸點為240。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下，自二零一一年八月四日起生效：

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Julho de 2011:

Chio Ho Wai, Cheong Man Chong Rosa, Au Margarida e Ho Sin Ieng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Capitania, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2011:

Loi Pou Sam, Lam Man Heng, Chak Kuai Ngan, Chau Cam Man, Chao Chi Weng, Vong Pou Veng e Tou Ut Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro nesta Capitania, com referência à categoria de pessoal marítimo de 2.<sup>a</sup> classe, índice 265, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 26 de Julho de 2011, respectivamente para os seis primeiros e o último.

Capitania dos Portos, aos 3 de Agosto de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extractos de despachos**

Por despachos da directora dos Serviços, de 7 de Julho de 2011:

Lam Chi Kin, Lao Iong Kei e Leong Cheng Iun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos de assalariamento, como distribuidores postais, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.ºs 2 e 3, e 23.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Agosto de 2011:

何麗儀，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

招淑芬、蔡美蘭、羅榮錫及吳玉珍，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

李學明、梁麗華及黃少紅，轉為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315；

楊越強，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下，自二零一一年八月四日起生效：

區文浩，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

余偉仁，轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305；

李少儀，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

梁婉冰，自二零一一年八月四日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

鄭玉賢、劉瑩慧、黃學軍及王良忠，自二零一一年八月四日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

曹小萍及蕭麗嫦，自二零一一年八月四日起轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

陳笑楨及李浩源，自二零一一年八月四日起轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

陳奕貴、鄭紹安及梁錦珊，自二零一一年八月四日起轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

Carolina Morais Hoi、趙健洪、梁麗嫦、羅惠妍及黃江紅，自二零一一年八月四日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

Ho Lai I, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625;

Chiu Sok Fan, Choi Mei Lan, Lo Weng Sek e Ung Iok Chan, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415;

Lei Hok Meng, Leong Lai Wa e Wong Sio Hong de Sousa, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315;

Yeong Ut Keong, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Agosto de 2011:

Au Man Hou, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

U Wai Ian, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305;

Lei Sio I, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Un Peng, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Chiang Iok In, Lau Ying Wai Erica, Wong Hok Kuan e Wong Leung Chung, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Chou Sio Peng e Sio Lai Seong Gabriela, para técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 505, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Chan Siu Cheng e Lei Hou Un, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Chan Iek Kuai, Cheang Sio On e Leung Kam Shan, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Carolina Morais Hoi, Chio Kin Hong, Leung Lai Seong, Lo Wai In e Wong Kong Hong, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 4 de Agosto de 2011;

駱鳳清，自二零一一年八月六日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

張金清、葉穎芝、凌健業、羅稚龍及王建平，自二零一一年八月四日起轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305。

摘錄自局長於二零一一年七月十九日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改羅淑齊在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一一年七月三十一日起轉為收取相等於第七職階技術工人的薪俸點240的薪俸。

二零一一年八月四日於郵政局

代局長 趙鎮昌（副局長）

Lok Fong Cheng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 6 de Agosto de 2011;

Cheong Kam Cheng, Ip Veng Chi, Leng Kin Ip Antonio, Lo Chi Long e Wong Kin Peng, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 19 de Julho de 2011:

Lo Sok Chai Sousa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 31 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*, subdirector.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，舒國平在本局擔任第五職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一一年八月二十五日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局氣候暨大氣環境中心主任湯仕文因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一一年八月一日起續任一年。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一一年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人，本局人員編制內第三職階特級行政技術助理員Daniel Eduardo Marçal Anok，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程之第一職階首席特級行政技術助理員。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2011:

Su Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2011:

Tong Si Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Daniel Eduardo Marçal Anok, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2011, II Série, de 1 de Junho — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及第十七條的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭開發在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員的薪俸點305的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一名至第五名之合格應考人，本局人員編制內第三職階特級技術輔導員譚志文、陳榮紹、勞思遠、羅崇美及殷偉基，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員。

二零一一年八月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2011:

Chiang Hoi Fat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para assistente técnico administrativo especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), e 17.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2011:

Tam Chi Man Benedito, Chan Weng Sio, Lo Si Iun, Lo Song Mei e Ian Vai Kei, adjuntos-técnicos especialistas, 3.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, candidatos classificados, respectivamente, do 1.<sup>o</sup> a 5.<sup>o</sup> lugares, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 25/2011, II Série, de 22 de Junho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 1), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

### 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一一年七月二十六日所核准之房屋局二零一一年財政年度本身預算第三次之修改：

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3 e 43.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 28/2009, publica-se a 3.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Julho do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N. <sup>o</sup>	項 Alín.			
02	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes		
					資產及勞務 Bens e serviços		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	200,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	60,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	6,000,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		6,560,000.00
					總額 Total	6,560,000.00	6,560,000.00

二零一一年七月二十日於房屋局——行政管理委員會——  
主席：譚光民——候補委員：張東遠——委員：鄭世安

Instituto de Habitação, aos 20 de Julho de 2011. — O Conselho Administrativo: Presidente, Tam Kuong Man. — Vogal suplente, Cheong Tong In. — Vogal, Cheang Sai On.

## 電 信 管 理 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年四月十九日作出的批示：

麥健華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Abril de 2011:

Mak Kin Wa — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，繼續在本局執行第二職階首席技術員的職務，薪俸點為470。

摘錄自簽署人於二零一一年四月二十日作出的批示：

任志榮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術員的職務，薪俸點為370。

馮惠菁——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，繼續在本局執行第一職階一等技術輔導員的職務，薪俸點為305。

摘錄自簽署人於二零一一年四月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，按下述所屬職級繼續在本局執行職務：

麥德添——第二職階首席技術員，薪俸點為470；

Sandra Cecília Borralho——第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

李素莉——第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

關倩芬——第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十四日作出的批示：

何綺文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月二十日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為275。

李皓欣——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月二十日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為275。

摘錄自簽署人於二零一一年六月十四日作出的批示：

吳新宇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 20 de Abril de 2011:

Iam Chi Veng — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Fong Wai Cheng — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Mac Tac Tim, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470;

Sandra Cecília Borralho, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415;

Lei Sou Lei Joaquina, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Kuan Sin Fan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2011:

Ho I Man — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2011.

Lei Hou Ian — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 14 de Junho de 2011:

Ng San U — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado

作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月十八日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術員的職務，薪俸點為370。

謝雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月十八日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術員的職務，薪俸點為370。

### 聲明

茲聲明本局第二職階二等技術員梁潔儀，屬編制外合同，現應其本人要求，由二零一一年九月十九日起終止在本局擔任職務。

二零一一年八月四日於電信管理局

局長 陶永強

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Tse Man — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2011.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Kit I, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, cessa funções nestes Serviços, a seu pedido, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

## 民航局

### 批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一一年八月一日批示核准之民航局二零一一年財政年度本身預算第二次修改：

#### 民航局二零一一年財政年度第二次本身預算修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b>		
					<b>Despesas correntes</b>		
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	6,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	4,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	50,000.00	

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Agosto do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	70,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Ben móveis	20,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因的交通費 Transportes por outros motivos	120,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	500,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	220,000.00	
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	200,000.00	
					總額 Total	720,000.00	720,000.00

二零一一年七月二十七日於民航局行政委員會——主席：  
陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代  
表）、何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil,  
aos 27 de Julho de 2011. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. —  
Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante  
da DSF) — *Ho Man Sao*.

### 燃料安全委員會

#### 批示摘錄

摘錄自本委員會主席於二零一一年七月十三日作出的批  
示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月  
二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通  
則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第一職階二等  
技術員岑嘉欣的編制外合同獲續期一年，自二零一一年九月一  
日起生效。

二零一一年七月二十九日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

### COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

#### Extracto de despacho

Por despacho do presidente da Comissão, de 13 de Julho  
de 2011:

Sam Ka Ian, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do  
quadro, desta Comissão — renovado o contrato, pelo perí-  
odo de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,  
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,  
na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,  
vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 29 de Julho de  
2011. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.